

От Матфея

Благовествование

Родословная Иисуса (Лк. 3:23б–38)

1 Вот родословная Иисуса Христа, происходящего из рода Давида, рожденного в роде Авраама:

² Авраам был отцом Исаака.
Исаак был отцом Иакова,
Иаков был отцом Иуды и его братьев.

³ Иуда был отцом Фареса и Зары, их матерью была Фамарь.
Фарес был отцом Есрома,
Есром был отцом Арама.

⁴ Арам был отцом Аминадава.
Аминадав был отцом Наассона.
Наассон был отцом Салмона.

⁵ Салмон был отцом Вооза, его матерью была Рахав.
Вооз был отцом Овида,
его матерью была Руфь.
Овид был отцом Иессея.

⁶ Иессей был отцом царя Давида.
Давид был отцом Соломона,
его матерью была жена Урии.

⁷ Соломон был отцом Ровоама.
Ровоам был отцом Авии.
Авия был отцом Асы.

⁸ Аса был отцом Иосафата.
Иосафат был отцом Иорама.
Иорам был отцом Озии.

⁹ Озия был отцом Иоафама.
Иоафам был отцом Ахаза.
Ахаз был отцом Езекии.

¹⁰ Езекия был отцом Манассии.
Манассия был отцом Амона.
Амон был отцом Иосии.

¹¹ Иосия был отцом Иехонии и его братьев,
которые жили во время переселения израильского

народа в Вавилон.

¹² После изгнания в Вавилон: Иехония был отцом Салафииля,
Салафииль был отцом Зоровавеля.

¹³ Зоровавель был отцом Авиуда,
Авиуд был отцом Елиакима,
Елиаким был отцом Азора.

¹⁴ Азор был отцом Садока.
Садок был отцом Ахима,
Ахим был отцом Елиуда.

¹⁵ Елиуд был отцом Елеазара.
Елеазар был отцом Маттана,
Маттан был отцом Иакова.

¹⁶ Иаков же был отцом Иосифа, мужа Марии,
у которой родился Иисус,
называемый Христом.

¹⁷ Всего между Авраамом и Давидом было четырнадцать поколений, а также четырнадцать поколений между Давидом и переселением в Вавилон, и четырнадцать поколений между переселением в Вавилон и рождением Христа.

Рождение Христа (Лк. 2:1–7)

¹⁸ Вот как произошло рождение Иисуса Христа: Его мать, Мария, была помолвлена с Иосифом, но прежде чем их брак совершился, оказалось, что она беременна от Святого Духа. ¹⁹Иосиф, её будущий муж, был благочестивым человеком. Он не хотел подвергать её публичному унижению и поэтому решил расторгнуть помолвку без огласки.

²⁰Но пока он обдумывал это, к нему во сне явился Ангел Господний и сказал: «Иосиф, сын Давидов, не бойся взять Марию себе в жены, так как Дитя, Которое она зачала, — от Святого Духа.

²¹Она родит Сына, и ты назовёшь Его Иисусом¹, потому что Он спасёт Свой народ от его грехов».

²²Всё это случилось во исполнение сказанного Господом устами пророка:

²³ «Слушайте! Забеременеет девственница и родит Сына.

И назовут Его Эммануилом»², что значит «С нами Бог!»

²⁴Когда Иосиф проснулся, он поступил по велению Ангела Господнего и взял Марию в жёны, ²⁵но соблюдал её девственность, пока она не родила Сына. Иосиф назвал Его Иисусом.

К Иисусу приходят мудрецы

2 ¹Иисус родился в Вифлееме, в Иудее, во времена царя Ирода. Некоторое время спустя с востока в Иерусалим пришли мудрецы. ²Они спросили: «Где новорожденный Царь Иудейский? Мы видели, как Его звезда воссияла на небе, и пришли, чтобы поклониться Ему».

³Царь Ирод, услышав это, очень встревожился, а вместе с ним встревожились и жители Иерусалима. ⁴Тогда Ирод, собрав всех главных священников и законников, спросил их: «Где должен родиться Христос?» ⁵Они ответили ему: «В Вифлееме, в Иудее, так как вот что написано пророком:

⁶ „Ты, Вифлеем, в стране Иудейской, отнюдь не последний среди правителей иудейских, так как из тебя придёт Правитель, Который станет Пастырем народа Моего, Израиля”³.

⁷Тогда Ирод призвал мудрецов и выдал у них, когда появилась звезда на небе. ⁸Затем он послал их в Вифлеем и приказал: «Пойдите и расспросите подробно о Младенце. И когда найдёте Его, сообщите мне, чтобы я тоже мог пойти и поклониться Ему».

⁹Выслушав царя, они ушли, а звезда, которую увидели мудрецы, воссиявшей в небе на востоке, двигалась

¹ 1:21 Иисус Греческий вариант имени Иешуа, означающее «Господь (Иегова) спасает».

² 1:23 Цитата приведена из книги Ис. 7:14.

³ 2:6 Цитата приведена из книги Мих. 5:2.

вперед них, пока не остановилась над местом, где находилось Дитя. ¹⁰Увидев звезду, мудрецы очень обрадовались.

¹¹Они вошли в дом и увидели Младенца с Марией, Его матерью, и, упав ниц, поклонились Ему. Потом они открыли свои ларцы с сокровищами и стали подносить Ему дары: золото, ладан и мирру.

¹²Но Бог явился им во сне и предупредил их, чтобы они не возвращались к Ироду, поэтому мудрецы отправились обратно в свою страну другой дорогой.

Родители Иисуса отправляются с Ним в Египет

¹³После того как мудрецы ушли, Иосифу во сне явился Ангел Господний и сказал: «Вставай, возьми Младенца и Его мать и беги в Египет. Оставайся там до тех пор, пока я не дам тебе знать, потому что Ирод будет искать Младенца, чтобы убить Его».

¹⁴Иосиф встал, взял Младенца и Его мать и ночью ушёл в Египет. ¹⁵Он оставался там до смерти Ирода. Это случилось, чтобы исполнилось то, что Господь сказал устами пророка: «Я призвал Сына Моего из Египта»⁴.

Ирод убивает младенцев в Вифлееме

¹⁶Тогда Ирод, увидев, что мудрецы обманули его, впал в ярость и приказал убить в Вифлееме и в округе всех младенцев мужского пола от двух лет и младше (определив возраст на основании того, что сказали ему мудрецы). ¹⁷Тогда исполнилось то, что было сказано устами пророка Иеремии:

¹⁸ «Вопль раздался в Раме, звуки рыданий и печали великой. Это плачет безутешная Рахиль о детях своих, так как нет их больше в живых»⁵.

Возвращение Марии с Иосифом и Иисусом

¹⁹После смерти Ирода Иосифу в Египте явился во сне Ангел Господний. ²⁰Он сказал: «Вставай, возьми Младенца и Его мать и отправляйся в Израиль, так

⁴ 2:15 Цитата приведена из книги Ос. 11:1.

⁵ 2:18 Цитата приведена из книги Иер. 31:15.

как те, кто пытался погубить Младенца — мертвы».

²¹Иосиф, взяв Младенца и Его мать, отпирался в Израиль. ²²Когда Иосиф услышал, что Архелай правит Иудеей вместо Ирода, своего отца, он побоялся туда возвращаться. Но, получив во сне предупреждение от Бога, Иосиф пошёл в окрестности Галилеи. ²³Придя туда, он поселился в городе под названием Назарет. Тогда исполнились предсказания пророков о Мессии: «Его назовут Назарянином»¹.

Иоанн подготавливает путь Христу

(Мк. 1:1–8; Лк. 3:1–9, 15–17; Ин. 1:19–28)

3 ¹В те дни пришёл Иоанн Креститель и начал проповедовать слово Божье в иудейской пустыне. ²Он говорил: «Покайтесь, так как Царство Небесное близко». ³Это о нём говорил пророк Исаия:

«Голос раздаётся в пустыне,
воскликая:
„Подготовьте путь Господу,
проложите Ему тропы
прямые”»².

⁴Одежда Иоанна была из верблюжьей шерсти, а подпоясывался он широким кожаным ремнём. Питался же он саранчой³ и диким мёдом. ⁵В то время люди отовсюду приходили послушать Его: из Иерусалима, из всей Иудеи и из всех окрестностей вдоль реки Иордан. ⁶Иоанн крестил их в водах Иордана, и они исповедовались в своих грехах.

⁷Увидев, что пришло много фарисеев и саддукеев, чтобы принять от него крещение, Иоанн сказал им: «Отродья змеиные! Кто предупредил вас, чтобы вы бежали от приближающегося гнева Божьего? ⁸Докажите, что вы действительно покаетесь, ⁹и не думайте, что

¹ **2:23 Назарянин** Человек, который жил в городе Назарет. Название этого города созвучно с еврейским словом «нецер» и переводится как «ветвь». Возможно, Матфей имел в виду слова пророчества о будущем Царе, Который будет «ветвью» из рода Давида. См.: Ис. 11:1.

² **3:3** Цитата приведена из книги Ис. 40:3.

³ **3:4 саранча** По-гречески «акриды». Насекомые, по виду напоминающие кузнечиков, которые согласно Закону Моисея можно использовать в качестве пищи. См.: Лев. 11:21–22.

достаточно вам будет сказать: „Наш отец — Авраам”. Я говорю вам, что Бог может вот эти камни превратить в детей Авраама. ¹⁰Топор уже готов рубить деревья⁴. Всякое дерево, которое не принесит хорошие плоды, будет срублено и брошено в огонь.

¹¹Я крещу водой в знак покаяния, но Тот, Кто придёт после меня, могущественнее меня. Я недостоин даже быть рабом, который снимает Его сандалии. Он будет крестить вас Святым Духом и огнём. ¹²В Его руке будет лопата, которой Он отделит зерно от мякины⁵. Он соберёт хорошее зерно в Свою житницу, а мякину сожжёт в неугасимом огне».

Иисус принимает крещение (Мк. 1:9–11; Лк. 3:21–22)

¹³В то время Иисус пришёл из Галилеи к реке Иордан. Он пришёл к Иоанну, потому что хотел, чтобы Иоанн крестил Его. ¹⁴Но Иоанн попытался удержать Его, говоря: «Это я должен креститься у Тебя, так почему же Ты пришёл ко мне?»

¹⁵В ответ Иисус сказал ему: «Пусть пока будет так, потому что положено нам выполнить всё, что назначено Богом». Тогда Иоанн согласился крестить Его.

¹⁶Иисус крестился, а когда Он вышел из воды, небеса открылись перед Ним, и Он увидел Духа Божьего, спускавшийся на Него подобно голубю. ¹⁷И голос с небес провозгласил: «Вот Сын Мой возлюбленный, к Которому Я благоволю».

Искушение Иисуса (Мк. 1:12–13; Лк. 4:1–13)

4 ¹И тогда Дух повёл Иисуса в пустыню, чтобы подвергнуть Его искушению дьяволом. ²Иисус постился сорок дней и ночей и был очень голоден. ³Тогда к Нему пришёл дьявол⁶ и сказал:

⁴ **3:10 деревья** То есть люди, которые не подчиняются воле Божьей.

⁵ **3:12 отделит зерно от мякины** То есть Иисус отделит хороших людей от плохих.

⁶ **4:3 дьявол** Буквально «искуситель».

«Если Ты Сын Божий, то прикажи, чтобы эти камни превратились в хлеб».

⁴Но Иисус ответил: «В Писаниях сказано:

„Не хлебом единым жив человек, а всяким словом, исходящим из уст Божьих”»¹.

⁵Тогда дьявол взял Его с собой в святой Иерусалим, вознёс Его на самую высокую башню храма⁶ и сказал: «Если Ты Сын Божий, то бросься вниз, потому что сказано в Писаниях:

„Велит Он Ангелам Своим охранять Тебя, и снесут они Тебя на руках, чтобы ноги Твои не коснулись камня!”»²

⁷Иисус ответил ему: «Но в Писаниях также сказано: „Не искушай Господа, Бога твоего!”³»

⁸После этого дьявол перенёс Христа на высокую гору и показал Ему все царства мира во всём их великолепии. ⁹Он сказал Иисусу: «Я дам Тебе всё это, если Ты падёшь предо мной ниц и поклонись мне».

¹⁰И тогда Иисус ответил: «Отойти от Меня, сатана! В Писаниях сказано:

„Поклоняйся Господу, Богу твоему, и служи Ему одному!”»⁴

¹¹Тогда дьявол оставил Иисуса, и пришли к Нему Ангелы, и стали Ему служить.

Иисус начинает Своё служение в Галилее

(Мк. 1:14–15; Лк. 4:14–15)

¹²Когда Иисус услышал, что Иоанна взяли под стражу, Он отправился обратно в Галилею. ¹³Однако Он не остался в Назарете, а пошёл и поселился в Капернауме, неподалёку от Галилейского озера, в окрестностях Завулона и Неффалима. ¹⁴Это случилось во исполнение того, что было сказано устами пророка Исаии:

¹⁵ «Земля Завулона и земля Неффалима,

¹ 4:4 Цитата приведена из книги Втор. 8:3.

² 4:6 Цитата приведена из книги Пс. 90:11–12.

³ 4:7 Цитата приведена из книги Втор. 6:16.

⁴ 4:10 Цитата приведена из книги Втор. 6:13.

по пути к морю, за рекой Иордан! Галилея, земля язычников —

¹⁶ люди, живущие во тьме духовной, увидели яркий свет, и для тех, кто живёт на земле в тени смерти, воссиял свет»⁵.

¹⁷С того времени Иисус начал проповедовать людям, наставляя их: «Покайтесь, так как Царство Небесное близко».

Иисус избирает учеников (Мк. 1:16–20; Лк. 5:1–11)

¹⁸Проходя мимо Галилейского озера, Иисус увидел двух братьев: Симона, называемого Петром, и его брата Андрея. Они были рыбаками и в это время забрасывали в озеро сеть. ¹⁹Иисус сказал им: «Следуйте за Мной, и Я сделаю вас ловцами людей». ²⁰Они сразу же оставили свои сети и последовали за Ним.

²¹А Иисус пошёл дальше вдоль озера и увидел двух других братьев: Иакова, сына Зеведея, и его брата Иоанна. Увидев их вместе с их отцом Зеведем в лодке, где они чинили сети, Он позвал их. ²²Они тотчас же оставили лодку и своего отца и пошли за Ним.

Иисус учит и исцеляет людей (Лк. 6:17–19)

²³Иисус пошёл по всей Галилее, проповедуя в синагогах, благовествуя о Царстве и исцеляя людей от всех болезней и недугов. ²⁴Весть о Нём распространилась по всей Сирии, и люди приносили к Нему всех больных, поражённых разными недугами, мучимых болями и одержимых бесами, эпилептиков и паралитиков, и Иисус исцелял всех. ²⁵Множество народа следовало за Ним из Галилеи, Десятиградия, Иерусалима, Иудеи и из-за Иордана.

Иисус учит народ (Лк. 6:20–23)

5 ¹Увидев толпы народа, Иисус поднялся на гору, а Его ученики пришли к Нему. Он сел там² и стал проповедовать людям:

³ «Блаженны осознающие духовную

⁵ 4:16 Цитата приведена из книги Ис. 9:1–2.

потребность в Боге¹,
так как Царство Небесное
принадлежит им.

⁴ Блаженны печалиющиеся,
так как Бог их утешит.

⁵ Блаженны кроткие,
так как они унаследуют землю,
обещанную Богом².

⁶ Блаженны изголодавшиеся
и томящиеся жаждой
праведности³,
так как они будут удовлетворены
Богом сполна.

⁷ Блаженны милостивые,
так как им будет оказана Божья
милость.

⁸ Блаженны те, чьи помыслы чисты,
так как они будут с Богом.

⁹ Блаженны миротворцы,
так как они будут названы детьми
Божьими.

¹⁰ Блаженны преследуемые за
праведность,
так как Царство Небесное
принадлежит им.

¹¹ Блаженны вы, когда вас оскорбля-
ют, преследуют и клеветуют на вас толь-
ко потому, что вы Мои ученики. ¹² Ли-
куйте и радуйтесь, потому что ваша
награда на небесах будет велика. Так
же преследовали и пророков, живших
до вас».

Соль земли и свет мира

(Мк. 9:50; 4:21; Лк. 14:34–35; 8:16)

¹³ «Вы — соль земли, но если соль ста-
новится безвкусной, то как же она
снова станет солёной? Она ни к чему не
пригодна, разве только выбросить её,
чтобы её затаптали ногами.

¹⁴ Вы — свет мира. Вы подобны го-
роду, построенному на вершине холма,
который нельзя скрыть. ¹⁵ Никто не
прячет зажжённый светильник под пе-
ревёрнутый кверху дном сосуд. Напро-

¹ 5:3 осознание... в Боге Буквально «нищие духом».

² 5:5 кроткие... Богом Вероятно, речь идёт о «духовной Земле обетованной, обещанной Богом», которую они унаследуют. Однако возможна и другая трактовка, а именно: «земля будет принадлежать им». См.: Пс. 36:11.

³ 5:6 томящиеся... праведности Или «исполнены желанием поступать только праведно».

тив, светильник ставят на подставку, и он даёт свет всем в доме. ¹⁶ Пусть ваш свет сияет перед людьми, чтобы были видны ваши добрые дела и чтобы люди прославляли вашего Небесного Отца».

Иисус и Писания Ветхого Завета

¹⁷ «Не думайте, что Я пришёл с тем, чтобы уничтожить Закон Моисея или Писания пророков. Я пришёл не для того, чтобы их уничтожить, а чтобы показать их значения во всей полноте. ¹⁸ Правду вам говорю: до тех пор, пока существуют небо и земля, ни одна даже самая малая точка или запятая не исчезнет из закона, пока не исполнится всё. ¹⁹ И потому тот, кто нарушит пусть даже и самую малую из заповедей и станет учить других поступать так же, будет считаться самым малым в Царстве Небесном. Тот же, кто исполняет заповеди и учит тому же других, будет считаться великим в Царстве Небесном. ²⁰ Говорю вам: если вы не превзойдёте законников и фарисеев, исполняя то, чего требует Бог, то не войдёте в Царство Небесное!»

Учение Иисуса о гневе

²¹ «Вы слышали, что было сказано нашим предкам: „Не убивай!“ ⁴ А тот, кто совершит убийство, ответит за это перед судом”. ²² А Я говорю вам, что всякому, кто разгневается на ближнего своего, придётся ответить перед судом. И тому, кто оскорбит другого⁵, придётся держать ответ в синагогине. И тому, кто скажет другому: „Глупец!“ — придётся ответить за это в адском огне.

²³ И если, неся дары к алтарю, ты вспомнишь, что твой брат имеет что-либо против тебя, ²⁴ то оставь свои дары перед алтарём. Сначала пойдй и примиришься со своим братом, а тогда вернись обратно и возложи дары.

²⁵ С тем, кто ведёт тебя в суд, примиришься как можно скорее, пока ещё вы на

⁴ 5:21 Цитата приведена из книг Исх. 20:13 и Втор. 5:17.

⁵ 5:22 кто оскорбит другого Буквально «кто скажет своему брату „Рака“, „Рака“ — слово, которое означает «идиот» или «дурак» и является крайне оскорбительным.

пути в суд. Иначе враг твой передаст тебя в руки судьи, судья же передаст тебя стражнику и тебя бросят в тюрьму. ²⁶Правду тебе говорю: не выйдешь оттуда, пока не заплатишь весь свой долг».

Учение Иисуса о прелюбодеянии

²⁷«Вы слышали, что сказано: „Не прелюбодействуй!“¹ ²⁸Я же говорю вам, что любой, кто посмотрит на женщину с вожделением, уже совершил прелюбодеяние в своём сердце. ²⁹И потому, если твой правый глаз побуждает тебя к греху, вырви его и выбрось, так как лучше тебе лишиться одной части тела, чем всему телу быть ввергнутым в ад. ³⁰И если твоя правая рука побуждает тебя к греху, то отруби её и выбрось, так как лучше тебе лишиться одной части тела, чем всему телу быть ввергнутым в ад».

Учение Иисуса о разводе

(Мф. 19:9; Мк. 10:11–12; Лк. 16:18)

³¹«Сказано: „Каждый, кто разводится со своей женой, должен дать ей письменное уведомление о разводе“². ³²Но Я говорю вам, что каждый, кто разводится со своей женой не по причине её прелюбодеяния, толкает её на грех прелюбодеяния. Тот же, кто женится на разведённой, также повинен в прелюбодеянии».

Учение Иисуса о клятвах

³³«Вы также слышали, что было сказано нашим предкам: „Не нарушай своей клятвы, соблюдай клятву, данную Господу“³. ³⁴Я же скажу вам: не клянитесь вовсе. Не клянитесь небом, потому что оно — престол Божий. ³⁵И не клянитесь землёй, потому что она — подножие Божье⁴. И Иерусалимом не клянитесь, потому что он — город великого Царя. ³⁶И головой своей не клянитесь в подтверждение своей клятвы, потому что

¹ 5:27 Цитата приведена из книги Исх. 20:14 и Втор. 5:18.

² 5:31 Цитата приведена из книги Втор. 24:1.

³ 5:33 См.: Лев. 19:12; Числ. 30:2; Втор. 23:21.

⁴ 5:35 подножие Божье Или «земля принадлежит Богу».

ни один волос не можете сделать ни чёрным, ни белым. ³⁷Если хотите сказать „да“, то и скажите просто „да“, а если хотите сказать „нет“, то и скажите просто „нет“. Всё остальное — от лукавого»⁵.

Учение Иисуса о мести (Лк. 6:29–30)

³⁸«Вы слышали, что сказано: „Око за око, зуб за зуб“⁶. ³⁹Я же говорю вам: не сопротивляйтесь злomu человеку. Напротив, если кто ударит тебя по правой щеке, подставь ему и другую. ⁴⁰И если кто захочет судиться с тобой и отнять у тебя рубашку, отдай ему и свою верхнюю одежду. ⁴¹А если римский воин заставит тебя⁷ пройти с ним километр⁸, то пройди с ним два. ⁴²И если кто попросит у тебя что-нибудь, то дай ему. Не отказывая тому, кто просит в долг».

Любите своих врагов (Лк. 6:27–28, 32–36)

⁴³«Вы слышали слова: „Люби ближнего своего⁹, но возненавидь своего врага“. ⁴⁴Я же говорю вам: любите своих врагов и молитесь за тех, кто преследует вас,⁴⁵ и тогда вы будете детьми вашего Отца Небесного. Он повелевает солнцу сиять над злыми и добрыми людьми. Он посылает дождь на праведных и неправедных. ⁴⁶Потому что если любите вы только тех, кто вас любит, то разве заслуживаете вы награду? Даже сборщики налогов поступают так же. ⁴⁷И если вы приветствуете только своих братьев, то разве поступаете иначе, чем все остальные? Разве язычники не поступают так же? ⁴⁸Итак, будьте совершенны, как совершенен ваш Отец Небесный».

Учение Иисуса о бескорыстии

6 ¹«Остерегайтесь совершать богоугодные поступки при людях, иначе

⁵ 5:37 лукавый То есть «дьявол» или «сатана» — правитель демонов и враг Бога.

⁶ 5:38 Цитата приведена из книг Исх. 21:24; Лев. 24:20 и Втор. 19:21.

⁷ 5:41 римский воин заставит тебя В то время римские воины имели право заставить население оказывать им всяческую помощь.

⁸ 5:41 километр Буквально «один миллион».

⁹ 5:43 Цитата приведена из книги Лев. 19:18.

не получите вознаграждения от вашего Отца Небесного.

²Поэтому, когда подаёшь нищему, не труби об этом, как делают лицемеры в синагогах и на улицах, чтобы люди похвалили их. Правду вам говорю: это единственная награда, которая будет дана им. ³У тебя же, когда подаёшь нищему, пусть даже твоя левая рука не ведает, что творит правая¹, ⁴чтобы подаяние твоё было втайне. И тогда твой Отец, видящий тайное, вознаградит тебя».

Учение Иисуса о молитве (Лк. 11:2–4)

⁵«И когда молишься, не уподобляйся лицемерам, которые любят стоять в синагогах и на углах улиц и молиться напоказ перед людьми. Правду вам говорю: это единственная награда, которая будет дана им. ⁶Ты же, когда молишься, скройся в отдалённой комнате и, закрыв плотно дверь, молись твоему Отцу, Который находится повсюду, и Он, видящий тайное, вознаградит тебя.

⁷И когда молишься, не болтай напрасно как язычники, которые считают, что будут услышаны благодаря своему многословию. ⁸Не уподобляйтесь им, потому что ваш Отец знает, в чём вы нуждаетесь, прежде чем вы попросите Его об этом. ⁹А потому молитесь вот как:

„Отец наш Небесный,
пусть будет свято имя Твоё.

¹⁰ Пусть наступит Царство Твоё.
Пусть исполнится воля Твоя на земле,
как и на небе.

¹¹ Пошли нам хлеб насущный на каждый день

¹² и прости нам наши грехи,
как мы простили тех, кто причинил нам зло.

¹³ Не подвергай нас искушению, но избавь нас от лукавого».

[Так как Тебе принадлежат и Царство,

¹ **6:3** пусть даже... правая Или «никому не рассказывай о том, что ты делаешь».

и сила, и слава вовеки. Аминь!]²

¹⁴Потому что если вы простите людей за их грехи, то и Отец ваш Небесный тоже простит вам. ¹⁵Если же вы не простите тех, кто причинил вам зло, то и Отец ваш не простит ваши грехи».

Учение Иисуса о посте

¹⁶«А когда поститесь, не уподобляйтесь лицемерам с унылыми лицами, потому что они принимают мрачный вид, чтобы люди видели, что они постятся. Правду вам говорю: это единственная награда, которая будет дана им. ¹⁷Ты же, когда постишься, приведи себя в порядок³ и умой своё лицо, ¹⁸чтобы не видели люди, что ты постишься, а только твой Отец, Который находится повсюду. И тогда Он, видящий тайное, вознаградит тебя за это».

Бог — важнее денег (Лк. 12:33–34)

¹⁹«Не накапливайте сокровищ на земле, где тлен и ржавчина разрушают их и воры врываются и крадут. ²⁰Лучше копите себе сокровища на небе, где ничто: ни тлен, ни ржавчина — не уничтожит их, и куда воры не могут проникнуть и украсть. ²¹Ведь где твоё сокровище, там и сердце твоё будет».

Свет и тьма (Лк. 11:34–36)

²²«Глаз — источник света для тела, и потому если твои глаза здоровы⁴, то и всё тело полно света. ²³Но если твои глаза больны⁵, то и всё тело полно тьмы! И если тьма твой единственный источник света, то как же ужасна эта тьма!»

Можно ли служить двум господам (Лк. 16:13)

²⁴«Никто не может служить двум господам, так как этот человек будет ненавидеть одного господина и любить другого или станет верным слугой одному и

² **6:13** Так как... Аминь В некоторых греческих рукописях эти слова отсутствуют.

³ **6:17** приведи себя в порядок Буквально «помажь свою голову оливковым маслом».

⁴ **6:22** твои глаза здоровы Или «взор твой полон желания помочь людям».

⁵ **6:23** твои глаза больны Или «взор твой полон зла и зависти».

нерадивым другому. Вы не можете быть слугой и Богу, и деньгам»¹.

Не заботьтесь о своих нуждах (Лк. 12:22–34)

²⁵«Поэтому говорю вам: не заботьтесь о том, что есть и что пить для поддержания вашей жизни, ни об одежде для вашего тела. Ведь жизнь значит больше пищи, а тело — одежды. ²⁶Посмотрите на птиц в небе! Они не сеют и не жнут, не собирают урожая, а ваш Отец Небесный кормит их. Разве вы не значите гораздо больше, чем они? ²⁷Да и кто из вас может волнением продлить свою жизнь хоть на час?

²⁸И зачем беспокоитесь об одежде? Посмотрите на полевые цветы, как они растут: они не трудятся и не шьют себе одежды². ²⁹Говорю вам, что даже Соломон со всем своим великолепием не носил таких одеяний, какие имеют они. ³⁰И если Бог с такой роскошью одевает полевые растения, которые сегодня есть, а завтра будут брошены в печь, то разве Он не оденет вас, малове-ров, ещё лучше? ³¹Так не беспокойтесь и не говорите: „Что нам есть?“ — или: „Что нам пить?“ — или: „Во что одеться?“ ³²Язычники беспокоятся обо всём этом. Ваш же Отец Небесный знает все ваши нужды. ³³Заботьтесь прежде всего о Царстве Божьем и о том, что Бог требует, а тогда всё необходимое будет вам дано. ³⁴И не заботьтесь о завтрашнем дне, потому что завтрашний день принесёт с собой свои заботы. Каждый день полон своих забот».

Не судите других (Лк. 6:37–38, 41–42)

7¹«Не судите других и не будете судимы, ²потому что Бог будет судить вас точно так, как вы судите других; и отмерено вам будет Богом соответственно тому, как вы отмеряете другим. ³Почему ты замечаешь соринку в глазу у собрата своего, а у себя в глазу не замечаешь бревна? ⁴Как можешь ты ска-

¹ 6:24 **деньгам** Буквально «маммоне», что на арамейском языке означает «деньги» или «богатство».

² 6:28 **не шьют себе одежды** Буквально «не прядут».

зать собрату своему: „Дай я выну у тебя соринку из глаза“, если у тебя самого в глазу бревно? ⁵Лицемер, прежде вынь бревно у себя из глаза и тогда увидишь, как вынуть соринку из глаза брата своего.

⁶«Не бросайте псам ничего, что свято, не бросайте перед свиньями ваш жемчуг. Иначе свиньи затопчут его, а псы повернутся и набросятся на вас».

Просите у Бога всё, в чём нуждаетесь (Лк. 11:9–13)

⁷«Просите, и вам воздадут; ищите, и найдёте. Стучите, и дверь откроется перед вами. ⁸Кто просит — получит; кто ищет — найдёт; и откроется дверь перед тем, кто стучится.

⁹Кто из вас даст камень сыну, если он попросил кусок хлеба? ¹⁰А если он попросит рыбу, то разве отец даст ему змею? Конечно же, нет! ¹¹Вы злые люди, но всё равно знаете, как приносить добрые дары своим детям. Насколько же больше добрых даров ваш Отец Небесный принесёт тем, кто просит Его!»

Самое главное правило

¹²«Поступайте с другими людьми так, как хотите, чтобы они поступали с вами. В этом и заключаются Закон Моисея и учения пророков».

Идите праведным путём (Лк. 13:24)

¹³«Войдите в узкую дверь, которая открывает дорогу к жизни, потому что широки ворота и широка дорога, ведущие к гибели, и множество людей следует по этому пути. ¹⁴Но тяжела дорога и узки ворота, ведущие к жизни, — немногие находят их».

Дерево узнаётся по плодам (Лк. 6:43–44; 13:25–27)

¹⁵«Остерегайтесь лжепророков. Они приходят к вам в овечьем обличе, а на самом деле они — свирепые волки. ¹⁶Вы узнаете их по плодам их дел: ведь с тернистых кустов не собирают виноград и с колючих сорняков не собирают фиг. ¹⁷Точно так же всякое хорошее дерево приносит хорошие плоды, а плохое де-

рево приносит плохие плоды. ¹⁸Хорошее дерево не может приносить плохие плоды, а плохое дерево не может приносить хорошие плоды. ¹⁹Всякое дерево, которое не приносит хороших плодов, будет срублено и брошено в огонь; ²⁰и потому вы распознаете этих людей по плодам их трудов».

²¹«Не всякий человек, который говорит, что Я его Господь, войдёт в Царство Небесное, а лишь тот, кто исполняет волю Моего Отца Небесного. ²²Многие скажут мне в тот День: „Ты — наш Господь! Разве мы не пророчествовали от Твоего имени? Разве не изгоняли бесов Твоим именем и не совершили многие чудеса во имя Твоё?“ ²³Тогда я прямо объявлю им: „Я никогда не знал вас. Уйдите от Меня, беззаконники!“»

Благоразумный и безрассудный строитель

(Лк. 6:47–49)

²⁴«И потому тот, кто слышит эти Мои слова и поступает согласно им, будет подобен разумному человеку, построившему свой дом на скале. ²⁵Пошёл дождь — и вода поднялась. Подули ветры — и обрушились на этот дом, но он не рухнул, так как в его основании была скала. ²⁶А каждый, кто слышит эти слова Мои и не поступает согласно им, подобен глупцу, построившему дом на песке: ²⁷пошёл дождь — и вода поднялась, подул ветер и обрушился на этот дом, и он рухнул с ужасным шумом».

²⁸Когда Иисус закончил говорить, народ был поражён Его учением, ²⁹потому что Он учил их как имеющий власть, а не как законоучители.

Иисус исцеляет прокажённого

(Мк. 1:40–45; Лк. 5:12–16)

8 Когда Иисус спустился с горы, огромные толпы народа последовали за Ним. ²Один прокажённый пришёл, склонился перед Ним и сказал: «Господи, если Ты захочешь, то сможешь вылечить меня».

³Иисус протянул руку, коснулся про-

кажённого и сказал: «Хочу, исцелись!» И тотчас же больной очистился от проказы. ⁴Иисус сказал ему: «Смотри, не говори никому об этом. Лучше пойдёшь, покажись священнику², а потом принеси дар, какой повелел Моисей, чтобы доказать людям, что ты исцелился».

Иисус исцеляет слугу сотника

(Лк. 7:1–10; Ин. 4:43–54)

⁵Когда Иисус пришёл в Капернаум, к Нему подошёл римский центурион и попросил Его о помощи. ⁶Он сказал: «Господи, мой слуга лежит дома парализованный и очень страдает от боли».

⁷Тогда Иисус сказал ему: «Я приду и исцелю его».

⁸В ответ центурион молвил: «Господи, я недостойн того, чтобы Ты пришёл ко мне в дом. Ты только прикажи, и слуга мой будет исцелён. ⁹Я знаю это, потому что сам нахожусь в подчинении у своего начальника, и у меня самого в подчинении солдаты. И когда я говорю одному из них: „Иди!“ — то он уходит, говорю другому: „Подойди!“ — и он приходит или говорю своему слуге: „Сделай то!“ — и он делает».

¹⁰Когда Иисус услышал это, Он в удивлении сказал тем, кто был с Ним: «Правду вам говорю: Я не встречал подобной веры ни у кого в Израиле. ¹¹Более того, говорю вам, что многие придут с востока и запада и займут свои места рядом с Авраамом, Исааком и Иаковом в Царстве Небесном. ¹²А те, кому следовало войти в Царство, будут ввергнуты во тьму бесконечную, и будет там плач и скрежет зубов от нестерпимой боли».

¹³Иисус сказал центуриону: «Иди домой! Пусть случится то, во что ты поверил!» И в тот же миг слуга центуриона был исцелён.

Иисус исцеляет многих (Мк. 1:29–34; Лк. 4:38–41)

¹⁴Когда Иисус пришёл в дом к Петру, то

2:4 покажись священнику По Закону Моисея священник должен засвидетельствовать, что человек, болевший проказой, выздоровел.

¹ 7:23 беззаконники Или «люди, творящие зло».

увидел, что тёща Петра лежит в постели вся в жару. ¹⁵Иисус коснулся её руки, и жар тут же спал. И она, тотчас же встав с постели, стала прислуживать Иисусу.

¹⁶Когда наступил вечер, к Нему привели множество бесноватых, и Он изгнал злых духов Своим словом, и исцелил всех больных. ¹⁷Всё это случилось во исполнение сказанного устами пророка Исаии:

«И избавил Он нас от болезней и снял наши недуги» ¹.

Трудно следовать за Иисусом (Лк. 9:57–62)

¹⁸Когда Иисус увидел вокруг Себя толпу, то велел Своим ученикам перебраться на другой берег озера. ¹⁹Один законоучитель подошёл к нему и сказал: «Учитель, я последую за Тобой, куда бы Ты ни пошёл».

²⁰Иисус сказал ему: «У лис есть норы, у птиц есть гнёзда, а Сыну Человеческому негде приклонить голову».

²¹Тогда другой ученик сказал Ему: «Господи, разреши мне прежде всего пойти похоронить моего отца».

²²Но Иисус сказал ему: «Следуй за Мною, и пусть мертвые сами хоронят своих мертвецов».

Иисус усмиряет бурю (Мк. 4:35–41; Лк. 8:22–25)

²³Иисус сошёл в лодку, и Его ученики последовали за Ним. ²⁴И вот на озере поднялась сильная буря, волны стали захлёстывать лодку, но Он спал. ²⁵Тогда ученики подошли и разбудили Его, сказав: «Господи, спаси нас! Наша смерть близка!»

²⁶А Иисус ответил им: «Чего вы боитесь, малoverные?» Потом Он встал и приказал ветру и волнам утихнуть, и наступила великая тишина.

²⁷Люди изумились: «Кто же Он Такой, если даже ветер и воды послушны Ему!»

¹ 8:17 Цитата приведена из книги Ис. 53:4.

Иисус исцеляет двух одержимых

(Мк. 5:1–20; Лк. 8:26–39)

²⁸Когда Иисус прибыл в Гадаринскую² землю, к Нему навстречу вышли из погребальных пещер двое одержимых бесами. Они были такие буйные, что никто не осмеливался проходить той дорогой. ²⁹Они кричали: «Что Тебе нужно от нас, Сын Божий? Ты явился сюда, чтобы мучить нас ещё до назначенного времени?»

³⁰Вдали паслось большое стадо свиной. ³¹И бесы стали умолять Иисуса: «Если уж Ты изгонишь нас из этих людей, то всели нас в стадо свиней».

³²И Он сказал им: «Уходите!» Тогда они вышли из этих людей и вселились в свиной. И тут же всё стадо бросилось с крутого берега прямо в озеро, и все свиные утонули. ³³Свинопасы же убежали. Они пошли в город и рассказали обо всём, что случилось со свиными и с людьми, одержимыми бесами. ³⁴Тогда все жители города вышли навстречу Иисусу и, увидев, попросили Его уйти из тех мест.

Иисус исцеляет калеку (Мк. 2:1–12; Лк. 5:17–26)

9 ¹Иисус сел в лодку, пересёк озеро и прибыл в Свой родной город. ²К Нему принесли парализованного, лежавшего на постели. Когда Иисус увидел, насколько глубока их вера, то сказал парализованному: «Не отчаивайся, сын мой! Твои грехи прощены».

³И тогда некоторые из законоучителей стали говорить друг другу: «Своими словами Этот Человек наносит оскорбление Богу!»

⁴Иисус знал, о чём они думают, и поэтому сказал им: «Почему в ваших сердцах лукавые мысли? ⁵Что легче сказать: „Твои грехи прощены“ или же: „Встань и иди?“ ⁶Но Я покажу вам, что Сын Человеческий имеет власть на земле прощать грехи». И тогда Иисус сказал парализованному: «Вставай,

² 8:28 **Гадаринскую** В некоторых греческих рукописях: «Гергесинскую» или «Гарасинскую», то есть местность, расположенную к юго-востоку от Галилейского озера.

возьми свою постель и иди домой». ⁷Тот встал и пошёл домой. ⁸Когда люди увидели это, они преисполнились страха и стали прославлять Бога за то, что Он дал людям такую силу.

Иисус избирает Матфея (Мк. 2:13–17; Лк. 5:27–32)

⁹Когда Иисус уходил оттуда, Он увидел человека по имени Матфей, сидевшего в будке сборщика налогов. Иисус сказал ему: «Следуй за Мной!» Матфей встал и пошёл за Ним.

¹⁰И случилось, что когда Иисус ел в доме у Матфея, то многие сборщики налогов и грешники пришли и стали есть вместе с Иисусом и Его учениками.

¹¹Когда фарисеи увидели это, то стали спрашивать у Его учеников: «Почему ваш Учитель ест вместе со сборщиками налогов и грешниками?»

¹²Услышав это, Иисус сказал: «Не здоровым нужен врач, а больным. ¹³Пойдите и узнайте, что означают слова Писаний: „Милости хочу, а не жертвы“¹. Я пришёл призвать не праведников, а грешников».

Иисус — Вестник нового учения

(Мк. 2:18–22; Лк. 5:33–39)

¹⁴Тогда ученики Иоанна подошли к Иисусу и спросили: «Почему мы и фарисеи часто постимся, а Твои ученики вовсе не постятся?» ¹⁵Иисус ответил им: «Разве станут друзья жениха на свадьбе печалиться, пока он ещё среди них? Но придут дни, когда жениха уведут от них, вот тогда они и будут печалиться и поститься». ¹⁶Никто не нашивает заплату из новой ткани на старую одежду, так как заплата сядет и стянет одежду, и дыра станет ещё больше. ¹⁷И не наливают молодое вино в старые мехи: иначе старые мехи лопнут, вино выльется, и мехи тоже будут погублены. Наоборот, молодое вино наливают в новые мехи, и тогда целы будут и вино, и мехи».

¹ 9:13 Цитата приведена из книги Ос. 6:6.

Воскрешение дочери Иаира и исцеление больной

(Мк. 5:21–43; Лк. 8:40–56)

¹⁸Пока Иисус всё это им говорил, к Нему подошёл глава синагоги и, опустившись перед Ним на колени, сказал: «Моя дочь только что умерла, но приди, возложи на неё Свою руку, и она воскреснет».

¹⁹Иисус встал и пошёл за ним вместе со Своими учениками. ²⁰Там находилась женщина, двенадцать лет страдавшая от кровотечений. Она подошла к Иисусу сзади и коснулась подола Его одежды. ²¹Она сделала это, потому что всё время говорила себе: «Если бы мне хоть одежды Его коснуться, я бы исцелилась».

²²Иисус обернулся и, увидев её, сказал: «Не отчаивайся, дочь моя! Твоя вера излечила тебя!» И женщина исцелилась в тот же миг.

²³Когда Иисус пришёл в дом к главе синагоги, то увидел там флейтистов² и народ в смятении. ²⁴Тогда Он обратился к собравшимся с такими словами: «Уходите! Девочка не умерла, она просто спит!» Но люди стали над Ним смеяться. ²⁵Когда всех прогнали из дома, Иисус вошёл в комнату девочки, взял её за руку, и она тотчас же встала. ²⁶Слух об этом разнёсся по всей округе.

Иисус исцеляет ещё больше людей

²⁷Когда Иисус уходил оттуда, за Ним следовали два слепца. Они то и дело восклицали: «Смилуйся над нами, Сын Давидов!»

²⁸Когда Иисус вошёл в дом, слепцы приблизились к Нему, и Он спросил их: «Верите в то, что могу сделать вас снова зрячими?» Они ответили: «Да, Господи!»

²⁹Тогда Он коснулся их глаз и сказал: «Пусть же случится с вами то, во что верите». ³⁰И зрение вернулось к ним. Иисус же наказал им со всей строгостью: «Пусть никто об этом не узнает». ³¹Но они ушли и разнесли слух об Иисусе по всей округе.

² 9:23 флейтистов Или «похоронную музыку».

³²Когда они уходили, к Иисусу привели человека, лишённого дара речи, потому что он был одержим бесом. ³³Как только Иисус изгнал нечистого духа, к одержимому вернулся дар речи. Народ дивился и говорил: «Никогда ничего подобного не видано было в Израиле».

³⁴А фарисеи говорили: «Он изгоняет бесов властью князя бесовского».

Иисус жалеет народ

³⁵Иисус же ходил по городам и селениям. Он учил в их синагогах, провозглашая Благою Весть о Царстве Божьем, и исцелял всякие болезни и недуги. ³⁶Видя толпы народа, Он проникался к ним жалостью, так как люди были измучены и беспомощны, подобно овцам без пастуха. ³⁷И сказал Он Своим ученикам: «Жатва предстоит великая, но мало работников. ³⁸Так молитесь же Бога, Господина жатвы, чтобы послал Он больше работников на помощь».

Иисус посылает апостолов в мир

(Мк. 3:13–19; 6:7–13; Лк. 6:12–16; 9:1–6)

10 ¹Иисус созвал двенадцать Своих учеников, дав им силу изгонять бесов, исцелять всяческие болезни и недуги. ²Имена же двенадцати апостолов были:

Симон, называемый Петром,
его брат Андрей,
Иаков, сын Зеведея,
и его брат Иоанн,

³ Филипп и Варфоломей,
Фома и Матфей, сборщик налогов,
Иаков, сын Алфея,
Фаддей,

⁴ Симон Зилот и Иуда Искариот,
который предал Иисуса.

⁵Иисус отправил этих двенадцать человек с таким наставлением: «Не ходите ни в какие самаритянские города и ни к каким другим народам, ⁶а идите к заблудшим овцам народа Израиля. ⁷Идите и проповедуйте: „Царство Небесное близко“. ⁸Исцеляйте больных, воскрешайте мёртвых, очищайте прокажённых, изгоняйте бесов. Даром

получили — даром и отдавайте. ⁹Не берите с собой ни золота, ни серебра, ни меди, ¹⁰ни суму в дорогу, а берите лишь одежду и сандалии, которые на вас. И дорожный посох не берите с собой. Тот, кто трудится, заслужит своё пропитание.

¹¹Когда войдёте в город или селение, то узнайте, кто достоин вашего доверия, и оставайтесь у того человека до самого ухода. ¹²Когда войдёте в тот дом, то приветствуйте всех словами: „Мир вам!“ ¹³Если этот дом достоин вашего приветствия, пусть там будет мир, а если дом недостоин этого, то пусть ваше желание вернётся к вам обратно. ¹⁴А если кто не принимает вас или не прислушивается к вашим словам, то уйдите из этого дома или города и отряхните его пыль со своих ног¹. ¹⁵Правду вам говорю: в Судный день этому городу будет хуже, чем Содому и Гоморре».

Иисус предупреждает о преследованиях

(Мк. 13:9–13; Лк. 21:12–17)

¹⁶«Помните, что Я посылаю вас, словно овец среди волков: так будьте мудры как змеи и простодушны как голуби. Никому не причиняйте зла. ¹⁷Остерегайтесь людей, так как они передадут вас в руки местных синедрионов, и вас будут сечь в синагогах. ¹⁸Вас поведут на суд к правителям и царям, потому что вы — Мои ученики, чтобы вы могли свидетельствовать обо Мне перед ними и язычниками. ¹⁹Когда же вас возьмут под стражу, не беспокойтесь о том, что и как сказать, потому что в тот час вам будет открыто, что говорить. ²⁰Помните, что это не вы будете говорить, а Дух Отца вашего будет говорить через вас.

²¹Братья будут отдавать братьев на смерть, а родители — своих собственных детей. Дети обратятся против собственных родителей и будут отдавать их на смерть. ²²Люди будут ненавидеть вас за то, что вы стали Моими учениками.

¹ **10:14 отряхнуть... с ног** Символ презрения. Предупреждение дому или городу о том, что связи с ним прекращаются.

Но тот, кто вытерпит до конца, будет спасён. ²³Если вас станут преследовать в одном городе, идите в другой город. Правду вам говорю: не успеете обойти все города израильские, как придёт Сын Человеческий.

²⁴Ученик — не выше своего учителя, а слуга — не выше своего господина.

²⁵Ученик должен быть доволен, если уподобится своему учителю, а слуга должен быть доволен, если уподобится своему господину. Если Меня, главу дома назвали Вельзевулом, то ещё худшие имена дадут вам, членам Моей семьи!»

Бойтесь Бога, а не людей (Лк. 12:2–7)

²⁶«Поэтому не бойтесь их, так как всё, что скрыто, выйдет наружу, и всё тайное станет явным. ²⁷То, что говорю вам в темноте¹, повторяйте при ярком свете², и то, что нащёптываю вам на ухо³, провозглашайте с крыш домов⁴. ²⁸Не бойтесь тех, кто может убить ваше тело, но над душой не имеет власти. Скорее бойтесь Бога, Который может погубить тело и душу вашу и свергнуть их в ад. ²⁹Разве нельзя купить двух воробьёв за медный грош? Но ни один из них не упадёт на землю без ведома вашего Отца! ³⁰Ведь даже волосы на ваших головах сосчитаны! ³¹Так не бойтесь: вы стоите больше, чем множество воробьёв!»

Признавайте Христа открыто (Лк. 12:8–9)

³²«Каждого, кто признает Меня перед людьми, и Я признаю перед Моим Отцом Небесным. ³³А, если кто отречётся от Меня перед людьми, от того и Я отрекусь перед Моим Отцом Небесным».

Кто достоин Иисуса (Лк. 12:51–53; 14:26–27)

³⁴«Не думайте, что Я пришёл для того, чтобы принести на землю мир. Я при-

шёл не с миром, а с мечом. ³⁵Потому что Я пришёл, чтобы

сын обратился против отца,
дочь — против матери,
невестка — против свекрови.

³⁶ Худшими врагами человеку станут его домашние⁵.

³⁷Тот, кто любит своего отца или мать больше, чем Меня, недостоин Меня. Тот, кто любит своего сына или дочь больше, чем Меня, недостоин Меня. ³⁸Тот, кто не примет свой крест и не последует за Мной, недостоин Меня. ³⁹Тот, кто попытается сберечь свою жизнь, потеряет её, а тот, кто потеряет её из-за Меня, сбережёт её».

Бог благословит тех, кто принимает вас (Мк. 9:41)

⁴⁰«Тот, кто принимает вас, принимает Меня, а тот, кто принимает Меня, принимает и Пославшего Меня. ⁴¹Тот, кто принимает пророка во имя пророка, получит награду пророка, а тот, кто принимает праведника во имя праведника, получит награду праведника. ⁴²И тот, кто поможет одному из самых малых Моих учеников, зная, что тот — Мой ученик, правду вам говорю, получит свою награду, даже если он всего лишь подаст Моему ученику чашу холодной воды».

Ответ Иисуса Иоанну (Лк. 7:18–35)

11 После того как Иисус закончил давать наставления двенадцати ученикам, Он ушёл оттуда и стал ходить по городам Галилеи, чтобы проповедовать и наставлять Божьему учению.

²Когда Иоанн, находясь в темнице, услышал о том, что делает Христос, то послал к Нему своих учеников, ³чтобы те спросили: «Ты ли Тот, Кто должен прийти, или нам ожидать кого-то другого?»

⁴В ответ Иисус сказал им: «Идите и скажите Иоанну о том, что видите и слышите: ⁵слепые прозревают, хромые начинают ходить, прокажённые очищаются, к глухим возвращается слух,

⁵ **10:36** Цитата приведена из книги Мих. 7:6.

¹ 10:27 в темноте Или «тайно».

² 10:27 при ярком свете Или «открыто».

³ 10:27 на ухо Или «тихо».

⁴ 10:27 с крыш домов Или «во все услышания».

мёртвые воскресают и нищим благовествуют. ⁶Блажен тот, кто может принять Меня»¹.

⁷Когда ученики Иоанна ушли, Иисус начал говорить людям об Иоанне: «На что вы ходили смотреть в пустыне? На немощного человека, который подобен тростнику, раскачиваемому ветром?»

⁸Так на что же вы ходили смотреть? На человека, одетого в роскошные одежды? Те, кто носят роскошные одежды, находятся в царских дворцах. ⁹Так на что же вы ходили смотреть? На пророка? Да, говорю вам, он — больше, чем пророк. ¹⁰Это о нём сказано в Писаниях: „Смотри! Я посылаю перед Тобой вестника Своего.

Он подготовит Тебе путь”².

¹¹Правду вам говорю, что среди всех родившихся на земле не было никого, кто бы превосходил в величии Иоанна Крестителя. И всё же самый малый в Царстве Небесном превосходит его в величии. ¹²С того времени, как Иоанн Креститель начал проповедовать и до сегодняшнего дня, Царство Небесное претерпело немало яростных нападений³, и многие пытаются силой захватить его. ¹³Все пророки и Закон Моисея предсказывали это до появления Иоанна. ¹⁴И если вы веруете в то, что говорили пророки и Закон, то он, Иоанн, и есть Илия⁴, чьё пришествие было предсказано. ¹⁵Имеющий уши да услышит!

¹⁶С кем сравню Я это поколение? Они подобны детям, сидящим на рыночной площади и кричащим другим детям:

¹⁷ „Мы играли для вас на свирели, а вы не плясали!

Мы пели печальную песню, а вы не печалились!”

¹⁸Появился Иоанн, который не пил и не ел как другие, а они говорят: „Он одержим бесом!” ¹⁹Потом появился Сын Человеческий, Который ест и пьёт

как все, а они говорят: „Посмотрите на Этого Человека! Он слишком много ест и слишком много пьёт вина! Он — друг сборщиков налогов и грешников!” Но о мудрости судят по поступкам»⁵.

Предостережение неверующим (Лк. 10:13–15)

²⁰И стал Иисус укорять жителей тех городов, в которых было сотворено большинство чудес, за то, что они не покаались в своих грехах. ²¹Он сказал: «Горе тебе, Хоразин! Горе тебе, Вифсаида! Я говорю так потому, что если бы чудеса, которые свершились в вас, произошли в Тире и Сидоне, то их жители давно бы уже покаались и надели власяницы, посыпав свои головы пеплом. ²²Но говорю вам: в Судный день вам будет хуже, чем Тиру и Сидону!»²³ А ты, Капернаум, неужели будешь вознесён к славе небесной? Нет, ты отправишься вниз, в ад! Потому что если те чудеса, что свершились в тебе, произошли бы в Содоме, то этот город существовал бы и по сей день. ²⁴И скажу тебе, что в Судный день тебе будет хуже, чем Содому!»

Отдых уставшим (Лк. 10:21–22)

²⁵И сказал тогда Иисус: «Славлю Тебя, Отец, Господь неба и земли, потому что Ты скрыл это от мудрых и понимающих и открыл всё простосердечным. ²⁶Да, Отец, Ты сделал так, потому что так Тебе было угодно.

²⁷Всё было передано мне Отцом Моим, и никто не знает Сына, кроме Отца, как никто не знает Отца, кроме Сына и того, кому Сын захочет открыть Его.

²⁸Придите ко Мне все вы, усталые и обременённые, и Я дам вам отдых. ²⁹Примите учение Моё⁶ и учитесь у Меня, потому что Я кроток и смирен духом, и вы обретёте покой. ³⁰Потому что учение, которое передаю вам, легко, и бремя, что возлагаю на вас, нетяжко».

¹ **11:6** тот, кто может принять Меня Буквально «тот, кто не находит во Мне повода согрешить».

² **11:10** Цитата приведена из книги Мал. 3:1.

³ **11:12** претерпело... нападений Или «набирало силу».

⁴ **11:14** Илия См.: Мал. 4:5–6.

⁵ **11:19** Но... по поступкам Буквально «Мудрость оправдана всеми её детьми».

⁶ **11:29** Примите учение Моё Или «Примите ярмо Моё». В Иудее ярмо являлось символом Закона. См.: Деян. 15:10; Гал. 5:1.

Иисус — Господин субботы (Мк. 2:23–28; Лк. 6:1–5)

12 Тогда же в одну из суббот, случилось Иисусу идти через пшеничное поле. Его ученики были голодны, поэтому они сорвали несколько колосьев пшеницы и стали есть зерна. ²Фарисеи, увидев это, сказали: «Смотри! Твои ученики делают недозволенное в субботний день!»

³Тогда Иисус спросил их: «Разве вы не читали о том, что Давид и те, кто были с ним, сделали, когда были голодны? ⁴Он вошёл в дом Божий и съел хлебы, принесённые в дар Богу, хотя это и было запрещено законом и ему, и тем, кто был с ним. Только священникам разрешалось их есть. ⁵И разве не читали вы в Законе Моисея, что в субботний день священники в храме нарушают субботу, но их не считают виновными. ⁶Но скажу вам: сейчас здесь нечто, что превосходит в величии храм. ⁷Если бы вы понимали, что имеется в виду в Писаниях, когда говорится: „Я хочу доброты от вас, а не жертв“¹, то не осуждали бы невинных.

⁸Да, Сын Человеческий — Господин субботы».

Исцеление сухорукого в субботу

(Мк. 3:1–6; Лк. 6:6–11)

⁹После этого Иисус ушёл оттуда и отправился в их синагогу. ¹⁰Там был человек с иссохшей рукой, и некоторые иудеи спросили Иисуса: «По Закону ли исцелять людей в субботу?» ² Они задали этот вопрос, чтобы потом обвинить Его.

¹¹Но Христос ответил им: «Допустим, что у кого-то из вас есть овца, и она упала в яму в субботний день. Разве вы не схватите её и не вытащите наверх? ¹²Человек же намного важнее овцы! Значит, Закон позволяет делать добро в субботу!»

¹³Иисус сказал сухорукому: «Протяни руку». Тот протянул руку, и она тот-

¹ **12:7** Цитата приведена из книги Ос. 6:6.

² **12:10 По Закону... в субботу** По Закону в субботу все евреи должны отдыхать от физической работы.

час же выправились и стала здоровой, как и другая. ¹⁴Тогда фарисеи вышли и стали сговариваться, как найти способ погубить Его.

Иисус — избранный Богом Слуга

¹⁵Однако Иисус знал о том, что замыслили фарисеи, и поэтому ушёл оттуда. Множество народа следовало за Ним, и Он всех исцелял, ¹⁶предупреждая их о том, чтобы они не рассказывали о Нём другим. ¹⁷Так случилось во исполнение того, что Бог сказал устами пророка Исаии:

¹⁸ «Вот Мой Слуга, Которого Я избрал, Мой Возлюбленный, к Которому Я благоволю.

Я передам Ему Духа Своего³, и Он провозгласит справедливость для всех народов.

¹⁹ Он не станет ни браниться, ни кричать, и люди не услышат Его голос на улицах.

²⁰ Он не сломает согнутый камыш и не погасит мерцающий светильник.

Он не остановится, пока не восторжествует справедливость.

²¹ И все народы будут надеяться на имя Его»⁴⁵.

Власть Иисуса дарована Богом

(Мк. 3:20–30; Лк. 11:14–23; 12:10)

²²И привели к Иисусу слепого и немого, одержимого бесом, и Он исцелил его. И тот человек заговорил и прозрел. ²³И дивился народ, говоря: «Может быть, Этот Человек и есть обещанный Сын Давидов?»

²⁴Фарисеи, услышав это, сказали: «Он изгоняет бесов только властью Вельзевула, князя бесовского!»

²⁵Иисус знал их мысли и поэтому

³ **12:18 Я передам... Своего** Или «наполню Его Духом Своим».

⁴ **12:21 все народы... имя Его** Или «все народы возложат свои надежды на Него».

⁵ **12:21** Цитата приведена из книги Ис. 42:1–4.

сказал им: «Любое царство, разделённое на части враждой, погибнет, и любой город и любая семья, раздираемая распрями, не устоит. ²⁶И если сатана изгоняет своих бесов¹, то, значит, он сам против себя выступает. Так как же устоит царство его? ²⁷И если правда то, что Я изгоняю бесов властью Вельзевула, то чьей же властью изгоняют их ваши люди? Так ваши собственные люди покажут, что вы неправы. ²⁸Если же Я изгоняю бесов Духом Божиим, то это доказывает, что Царство Божье уже пришло к вам.

²⁹И если какие-либо люди захотят войти в дом сильного человека и украсть то, чем он владеет, то они сначала должны связать его. Только тогда они смогут разграбить его дом.

³⁰Кто не со Мной, тот против Меня, и кто не собирает со Мной, тот расточает. ³¹И потому говорю вам: любой грех и злословие против Господа будут прощены, но злословие против Святого Духа не будет прощено. ³²Тот, кто скажет слово против Сына Человеческого, может быть прощён. Тот же, кто скажет против Святого Духа, не будет прощён ни в этом веке, ни в будущем».

Дерево узнают по плодам (Лк. 6:43–45)

³³«Вы знаете, что для того, чтобы получить хорошие плоды, нужно хорошее дерево, а для того, чтобы получить плохие плоды, нужно плохое дерево. Ведь дерево распознаётся по его плодам. ³⁴Отродья змеинные! Как вы можете сказать что-нибудь хорошее, если сами вы злые люди? Ведь слова идут от того, что наполняет сердце. ³⁵Добрый человек произносит добрые слова, идущие из сердца, наполненного добром, в то время как злой черпает злые слова из сердца, наполненного злом. ³⁶Но говорю вам, что в Судный день людям придётся отвечать за каждое неосторожно сказанное слово. ³⁷На основании твоих слов ты будешь признан невиновным,

¹ 12:26 сатана... бесов Буквально «сатана изгоняет сатану».

и на основании твоих слов ты будешь осуждён».

Пропьба о знамении (Мк. 8:11–12; Лк. 11:29–32)

³⁸Тогда некоторые законоучители и фарисеи спросили Иисуса: «Учитель, мы хотели бы, чтобы Ты сотворил для нас знамение».

³⁹Но Он сказал им в ответ: «Злое и неверное поколение ищет знамения, но оно не будет ему дано, кроме знамения, данного пророком Ионой². ⁴⁰Потому что подобно Ионе, проводшему в чреве морского чудовища три дня и три ночи, и Сын Человеческий пробудет в могиле³ три дня и три ночи. ⁴¹В Судный день жители Ниневии выступают против живущих сегодня и обличают их, потому что покаяться они в ответ на проповедь Ионы, а здесь же Некто, Кто превосходит в величии Иону! ⁴²В Судный день царица Юга⁴ выступит против живущих сегодня и обличит их, так как она явилась с другого конца земли внимать мудрости Соломоновой, а здесь же Некто, Кто превосходит в величии Соломона!»

Возвращение нечистого духа (Лк. 11:24–26)

⁴³«Когда из человека выходит нечистый дух, то скитается в пустыне в поисках покоя и не находит его. ⁴⁴И тогда он говорит: „Я вернусь в своё прежнее обиталище, которое покинул“. И когда он возвращается обратно к тому человеку, то находит обиталище пустым, выметенным и убранным. ⁴⁵Тогда он идёт и приводит с собой семь других нечистых духов, ещё худших, чем он сам. И они входят в того человека, и живут там все вместе, и жизнь этого человека становится ещё хуже, чем была прежде. То же произойдёт и со злыми людьми, живущими сегодня».

² 12:39 Иона См.: Книга пророка Ионы.

³ 12:40 могиле Буквально «сердце земли».

⁴ 12:42 царица Юга Также известная как «царица Шеба» или «царица савская», которая преодолела путь в тысячу шестьсот километров, чтобы поучиться Божьей мудрости у Соломона. См.: 3 Цар. 10:1–13.

Истинная семья Иисуса — Его ученики

(Мк. 3:31–35; Лк. 8:19–21)

⁴⁶Пока Иисус говорил с народом, Его мать и братья стояли снаружи; они хотели поговорить с Ним. ⁴⁷Кто-то сказал Иисусу: «Посмотри, Твоя мать и Твои братья стоят снаружи и хотят поговорить с Тобой».

⁴⁸В ответ Он сказал говорившему: «Кто Моя мать и кто Мои братья?» ⁴⁹И, протянув руку к Своим ученикам, сказал: «Вот Моя мать и вот Мои братья!» ⁵⁰Да, тот, кто исполняет волю Моего Отца Небесного — Мой брат, сестра и мать!»

Притча о сеятеле (Мк. 4:1–9; Лк. 8:4–8)

13 ¹В тот же день Иисус вышел из дома и сел на берегу озера. ²Вокруг Него собралась большая толпа, поэтому Он вошёл в лодку и сел там, а толпа осталась на берегу. ³Иисус о многом рассказывал им притчами. Он сказал: «Вышел сеятель сеять, ⁴и когда разбрасывал семена, то одни упали возле дороги. Прилетели птицы и склевали их. ⁵Другие семена попали на каменистую почву, где не было достаточно земли. Эти семена быстро проросли, так как слой земли там был неглубокий, ⁶но когда взошло солнце, оно опалило ростки, и так как у них не было глубоких корней, они засохли и погибли. ⁷Другие семена упали среди колючек, которые, взойдя, заглушили ростки. ⁸Остальные семена упали на плодородную почву. Они пустили ростки и стали плодоносить, и принесли урожай, дав в сто, шестьдесят или в тридцать раз больше, чем было посеяно. ⁹Имеющий уши да услышит!»

Почему Иисус учит притчами

(Мк. 4:10–12; Лк. 8:9–10)

¹⁰Ученики Иисуса подошли к Нему и спросили: «Почему Ты поучаешь людей притчами?»

¹¹Иисус ответил им: «Вам дано познать тайны Царства Небесного, им же этого не дано. ¹²Так как имеющему

это познание дано будет ещё больше, и будет у него предостаточно. У неумного же отнимется даже и то небольшое знание, что ему принадлежит. ¹³Вот почему Я говорю с ними притчами, потому что хотя они и смотрят, но ничего не видят, хотя они и слушают, но ничего не слышат и не понимают. ¹⁴Так исполнится пророчество Исаии:

„Вы будете слушать и слушать,
но не поймёте,

будете смотреть и смотреть,
но ничего не увидите.

¹⁵ Да, эти люди очерствели,
им заложило уши,
глаза их закрылись,
и не видят они глазами,
не слышат ушами,
не разумеют сердцем
и не приходят ко Мне,
чтобы Я их исцелил”¹.

¹⁶А вы — Богом благословенны, так как обладаете пониманием того, что видите глазами и слышите ушами. ¹⁷Правду вам говорю: многие пророки и праведники хотели видеть то, что вы видите, но не видели, хотели слышать то, что вы слышите, но не слышали».

Иисус объясняет притчу о сеятеле

(Мк. 4:13–20; Лк. 8:11–15)

¹⁸«Послушайте же толкование притчи о сеятеле. ¹⁹Семя, которое упало возле дороги, означает того, кто слышит слово о Царстве Божьем, но не понимает его. Тогда появляется лукавый и отнимает то, что посеяно в сердце у этого человека.

²⁰Семя, которое попало на каменистую почву, означает того, кто, услышав слово, тотчас же с радостью принимает его. ²¹Но так как человек не даёт ему укорениться в своей душе, то всё это проделывается недолго. Когда начинаются гонения или преследования за слово, то он тотчас же отходит в сторону.

²²Семя, которое упало среди колючек, означает того, кто услышал слово, но суетные заботы и обманчивое богат-

¹ 13:15 Цитата приведена из книги Ис. 6:9–10.

ство заглушают в нём слово, и оно не приносит плодов¹.

²³Зерно, которое попало в плодородную землю, означает того, кто слышит слово и понимает его. Он приносит плодов в сто, шестьдесят или в тридцать раз больше посеянного».

Притча о сорняках

²⁴Иисус рассказал им другую притчу: «Царство Небесное подобно человеку, посеявшему в поле хорошие семена. ²⁵Ночью, когда все спали, прокрался враг и, посеяв сорняки среди пшеницы, ушёл. ²⁶И когда пшеница проросла и созрела, то выросли и сорняки. ²⁷Слуги пришли к владельцу земли и сказали: „Господин, ты ведь посеял в поле хорошие семена. Откуда же там сорняки?“

²⁸А он им сказал: „Кто-то из моих врагов сделал это“.

Тогда слуги предложили: „Ты хочешь, чтобы мы пошли и выдернули их?“

²⁹Господин ответил: „Нет, не хочу, потому что вместе с сорняками вы выдернете и пшеницу. ³⁰Пусть растут и те, и другие вместе. А когда придёт время жатвы, я скажу жнецам: „Сначала сожните сорняки, свяжите их в снопы и сожгите, а зерно соберите в мою житницу“».

Притчи о Царстве Божьем

(Мк. 4:30–34; Лк. 13:18–21)

³¹Иисус рассказал им другую притчу: «Царство Небесное подобно горчичному зерну, которое человек взял и посеял на своём поле. ³²Оно самое малое из всех семян, но когда оно вырастает, то становится самым большим из всех садовых растений. Оно становится деревом, так что птицы небесные прилетают и вьют гнёзда в его ветвях».

³³И рассказал им Иисус ещё одну притчу: «Царство Небесное подобно закваске, которую женщина взяла и

замесила в три меры муки и оставила тесто подходить».

³⁴Иисус всё это говорил народу притчами. Он вообще не говорил иначе как притчами, ³⁵во исполнение сказанного через пророка:

«Я буду говорить притчами и изреку, что было сокрыто со дня сотворения мира»².

Толкование притчи о сорняках

³⁶Затем Иисус отпустил народ и вошёл в дом. Его ученики подошли к Нему и сказали: «Объясни нам притчу о сорняках в поле».

³⁷Он ответил: «Тот, кто посеял хорошее семя, — Сын Человеческий. ³⁸Поле — это мир. Хорошее семя — это те, кто принадлежат Царству Божьему. Сорняки же — это те, кто принадлежат лукавому. ³⁹Враг, посеявший их, — это дьявол. Жатва — это конец света, жнецы же — Ангелы.

⁴⁰И, подобно тому как сорняки выдёргивают и сжигают в огне, так будет и при конце света. ⁴¹Сын Человеческий пошлёт Своих Ангелов, и из Его Царства они соберут всех тех, кто вынуждает людей грешить, и всех, кто причиняет зло, ⁴²и бросят их в пылающую печь. Там они будут рыдать и скрежетать зубами от нестерпимой боли. ⁴³И воссияют праведники подобно солнцу в Царстве их Отца. Имеющий уши да услышит!»

Притчи о сокровище и жемчужине

⁴⁴«Царство Небесное подобно сокровищу, зарытому в поле. Человек нашёл его и зарыл снова. Он был так счастлив, что пошёл и продал всё, что имел, и купил это поле.

⁴⁵Царство Небесное подобно также и торговцу, искавшему хороший жемчуг. ⁴⁶Когда он нашёл драгоценную жемчужину, то пошёл и продал всё, что имел, и купил её».

¹ 13:22 не приносит плодов Это означает, что люди не живут в согласии с волей Божьей.

² 13:35 Цитата приведена из книги Пс. 77:2.

Притча о сети

⁴⁷«Царство Небесное также подобно сети, заброшенной в озеро, в которую поймалась самая разная рыба. ⁴⁸Когда сеть наполнилась, рыбаки вытянули её на берег. Потом они сели и отобрали хорошую рыбу в корзины, а плохую выбросили. ⁴⁹Так будет и когда наступит конец света. Явятся Ангелы и отделят грешных людей от праведников, ⁵⁰и бросят плохих людей в пылающую печь. Там они будут рыдать и скрежетать зубами от нестерпимой боли».

⁵¹Иисус спросил Своих учеников: «Понимаете ли вы всё это?»

Они ответили Ему: «Да».

⁵²Тогда Иисус сказал им: «Поэтому каждый законоучитель, который научился Царству Небесному, сможет поделиться этими знаниями с другими. Он подобен домовладельцу, который извлекает из кладовой старые и новые вещи».

Иисус отправляется в родной город

(Мк. 6:1–6; Лк. 4:16–30)

⁵³Когда Иисус закончил рассказывать все эти притчи, то ушёл оттуда ⁵⁴и пошёл в Свой родной город. Там Он начал учить в синагоге, и все удивлялись и спрашивали: «Откуда у Него такая мудрость и сила творить чудеса? ⁵⁵Разве Этот Человек не сын плотника? Разве Его мать не зовут Марией, а братьев — Иаковом, Иосифом, Симоном и Иудой? ⁵⁶И разве не здесь, среди нас, Его сёстры? Так откуда же у Него всё это?» ⁵⁷И они не захотели признать Его.

Тогда Иисус сказал им: «Не бывает пророк без чести, разве только в своём родном городе и в своём доме». ⁵⁸И Он не совершил там много чудес, так как не было у них веры¹.

Ирод узнаёт об Иисусе (Мк. 6:14–29; Лк. 9:7–9)

14 ¹Когда Ирод, правитель Галилеи, царствовавший в то время, узнал

¹ 13:58 так как не было у них веры Или «люди не верили в Иисуса».

об Иисусе, ²он сказал своим слугам: «Этот Человек на самом деле Иоанн Креститель. Он воскрес из мёртвых и потому способен творить все эти чудеса».

Как умер Иоанн Креститель

³Задолго до этого Ирод схватил Иоанна, заковал его в цепи и бросил в темницу. Он сделал это из-за Иродиады, жены своего брата Филиппа. ⁴Иоанн говорил ему: «Тебе не подобает с ней сожительствовать». ⁵Ирод хотел убить его, но боялся народа, так как люди считали Иоанна пророком.

⁶Когда наступил день рождения Ирода, дочь Иродиады танцевала перед ним и его гостями и так угодила ему, ⁷что он клятвенно пообещал дать ей всё, о чём она ни попросит. ⁸По наущению матери она сказала: «Принеси мне на блюде голову Иоанна Крестителя». ⁹И хотя царь был опечален, он приказал исполнить её просьбу, так как гости, которые ели вместе с ним, слышали его клятву. ¹⁰Поэтому Ирод послал людей обезглавить Иоанна в тюрьме. ¹¹Они принесли голову Иоанна на блюде и отдали девушке, а та отнесла её матери. ¹²После этого пришли ученики Иоанна и, забрав тело, похоронили его, а затем пошли и рассказали Иисусу, что произошло.

Как Иисус накормил более пяти тысяч человек

(Мк. 6:30–44; Лк. 9:10–17; Ин. 6:1–14)

¹³Услышав о том, что случилось, Иисус сел в лодку и отправился в уединённое место, чтобы побыть в одиночестве. Но, когда люди узнали об этом, они пришли из своих городов и пошли за Ним по берегу. ¹⁴Выйдя на берег, Иисус увидел большую толпу и сжалился над людьми, и исцелил больных.

¹⁵Когда настал вечер, к Нему пришли Его ученики и сказали: «Уже поздно, а место здесь уединённое. Распусти людей, чтобы они могли пойти в селения и купить себе еду».

¹⁶Но Иисус сказал ученикам: «Неза-

чем им уходить. Вы дайте им что-нибудь поесть».

¹⁷Ученики ответили Ему: «Всё, что у нас есть с собой, это пять хлебов и две рыбины».

¹⁸Иисус сказал: «Принесите их Мне». ¹⁹Он велел народу сесть на траву, а затем, взяв пять хлебов и две рыбины, возвёл глаза к небу и возблагодарил Бога за еду. После этого Он преломил хлеб и стал раздавать куски Своим ученикам, а те в свою очередь передавали их народу. ²⁰Все поели и насытились, а ученики потом ещё наполнили остатками еды двенадцать корзин. ²¹И всего среди евреев было пять тысяч мужчин, а кроме них ещё женщины и дети.

Иисус идёт по воде (Мк. 6:45–52; Ин. 6:16–21)

²²Вскоре после этого Иисус велел ученикам сесть в лодку и послал их вперед, на другой берег озера, а Сам остался, чтобы отпустить народ. ²³Попрощавшись с людьми, Он в одиночестве поднялся в горы, чтобы помолиться. И когда наступил вечер, Он был там один. ²⁴Лодка была уже далеко от берега, и волны кидали её из стороны в сторону, так как она шла против сильного ветра.

²⁵Между тремя и шестью часами утра Иисус пришёл к ученикам, идя по воде. ²⁶Увидев, что Он идёт по озеру, они испугались и сказали: «Это призрак!» — и стали кричать от страха.

²⁷Затем Иисус заговорил с ними: «Не пугайтесь! Это — Я! Не бойтесь!»

²⁸В ответ Пётр сказал: «Господи, если это Ты, то прикажи, чтобы я мог подойти к Тебе по воде!»

²⁹Иисус сказал: «Подойди!» Тогда Пётр вышел из лодки и пошёл по воде к Иисусу. ³⁰Тотчас же он заметил, что ветер усилился, и поэтому испугался. Он стал тонуть и закричал: «Господи, спаси меня!»

³¹Иисус тотчас же протянул руку и подхватил его. Он сказал Петру: «Малодушный, почему ты усомнился?»

³²Как только они вошли в лодку, ветер стих. ³³Те, кто были в лодке, по-

клонились Иисусу и сказали: «Ты — истинно Сын Божий!»

Иисус исцеляет многих больных (Мк. 6:53–56)

³⁴Они пересекли озеро и причалили к берегу в Геннисарете. ³⁵Когда местные жители узнали Иисуса, они послали весть по всей округе, и люди стали приносить больных ³⁶и умолять Его позволить им хотя бы дотронуться до подола Его одежды. И все те, кто коснулись её, исцелились.

Закон Божий и правила, придуманные людьми

(Мк. 7:1–23)

15 ¹Тогда к Иисусу пришли фарисеи и законоучители из Иерусалима и сказали: ²«Почему Твои ученики нарушают обычай наших великих предков? Они не моют руки перед едой!»

³Иисус ответил им: «А почему вы нарушаете заповедь Божью ради установленных вами обычаев? ⁴Ведь Бог сказал: „Почитай своего отца и свою мать“¹. И ещё сказал Всевышний: „Каждый, кто оскорбит своего отца или свою мать, должен быть предан смерти“². ⁵Но вы говорите, что можно сказать отцу или матери: „Я не могу помочь вам, так как предназначаю всё своё состояние в дар Богу“, ⁶и тем самым учите не почитать отца и мать. Так вы отменили заповедь Божью ради ваших обычаев. ⁷Лицемеры! Правильно пророчествовал о вас Исаия, когда сказал:

⁸ „Эти люди чтут Меня устами своими, но сердца их далеки от Меня.

⁹ Почитание их бесполезно, так как то, чему они учат — это правила, выдуманные людьми”³.

Иисус беседует с толпой

¹⁰И, призвав к Себе народ, Иисус сказал: «Слушайте Меня и поймите вот что: ¹¹не то, что попадает в рот человека,

¹ 15:4 Цитата приведена из книг Исх. 20:12 и Втор. 5:16.

² 15:4 Цитата приведена из книги Исх. 21:17.

³ 15:9 Цитата приведена из книги Ис. 29:13.

делает его нечистым¹, а то, что выходит из его рта».

¹²Тогда к Иисусу пришли ученики и сказали: «Понимаешь ли Ты, что фарисеи оскорбились, когда услышали то, что Ты сказал?»

¹³Иисус ответил им: «Каждое растение, которое не было посажено моим Небесным Отцом, будет вырвано с корнем, ¹⁴так что отпустите их с миром². Они слепые, ведущие за собой слепцов. Но если слепой ведёт за собой слепца, то оба они упадут в яму».

¹⁵В ответ Пётр попросил Его: «Объясни нам значение этой притчи».

¹⁶Иисус сказал ему: «Неужели вы всё ещё не поняли? ¹⁷Неужели вы не понимаете, что всё, что попадает вам в рот, проходит в желудок, а затем извергается из тела? ¹⁸Но то, что выходит изо рта, идёт от сердца. Оно-то и оскверняет человека. ¹⁹Я говорю так, потому что от сердца исходит такое зло: дурные помыслы, убийства, прелюбодеяние, распутство, воровство, ложь и клевета. ²⁰Всё это оскверняет человека. А, если кто не помоеет руки перед едой, это его не осквернит».

Иисус помогает язычнице (Мк. 7:24–30)

²¹Иисус ушёл оттуда и отправился в окрестности Тира и Сидона. ²²К Нему пришла одна хананейка из тех мест и стала рыдать: «Смилуйся надо мной, Господи, Сын Давидов! Моя дочь одержима бесами и ужасно мучается».

²³Но Он ей ничего не ответил. Тогда ученики подошли к Нему и стали просить: «Исполни то, о чём она просит, и отпусти её! Она всё время ходит за нами и кричит».

²⁴Иисус сказал: «Я послан только к заблудшим овцам народа Израиля».

²⁵Тогда женщина подошла к Иисусу и, склонившись перед Ним, сказала: «Господи, помоги мне!»

¹ 15:11 нечистым Или «неправедным». Также см.: Мф. 15:18.
² 15:14 отпустите их с миром Или «держитесь от фарисеев подальше».

²⁶Он возразил ей: «Нехорошо отнимать у детей еду и бросать её собакам».

²⁷А она сказала: «Верно, Господи, но даже собаки подбегают крохи, упавшие с хозяйского стола».

²⁸Тогда Иисус ответил ей: «Женщина, велика твоя вера. Даровано будет тебе то, о чём просишь». И в тот же миг её дочь исцелилась.

Иисус исцеляет многих

²⁹Уйдя оттуда, Иисус пошёл на берег Галилейского озера. Он взшёл на гору и сел там. ³⁰И стали к Нему приходить толпы народа, принося с собой хромым, слепых, калек, глухонемых и других больных. Они клали их на землю у ног Иисуса, и Он их исцелял. ³¹Люди удивлялись, видя, что глухонемые начинают разговаривать, калеки исцеляются, хромые начинают ходить, а слепые прозревают. И они воздавали хвалу Богу Израиля.

Как Иисус накормил более четырёх тысяч человек

(Мк. 8:7–10)

³²Иисус призвал к Себе Своих учеников и сказал им: «Мне жаль этих людей. Они со Мною вот уже три дня, и им нечего есть. Я не хочу отсылать их отсюда, чтобы по дороге домой они не ослабели от голода».

³³Ученики сказали: «Откуда же нам в этом уединённом месте взять достаточно хлеба на такую огромную толпу?»

³⁴Иисус спросил: «Сколько у вас хлебов?»

Они ответили: «Семь хлебов и несколько небольших рыбин».

³⁵Тогда Он велел им всем сесть на землю, ³⁶взял семь хлебов и рыбу и, возблагодарив Бога, преломил хлеб и стал раздавать куски Своим ученикам, те же передавали хлеб народу. ³⁷И все ели, пока не насытились. Его ученики собрали остатки, и набралось тех остатков семь полных корзин. ³⁸А было там всего четыре тысячи мужчин и ещё женщины, и дети. ³⁹После того как

толпа разошлась, Иисус сел в лодку и отправился в окрестности Магадана¹.

Просьба о знамении (Мк. 8:11–13; Лк. 12:54–56)

16 Фарисеи и саддукеи пришли к Иисусу и, желая испытать Его, попросили Его совершить чудо, чтобы им было с неба знамение Божье.

²В ответ Он сказал им: «На закате солнца вы говорите: „Будет хорошая погода, так как небо багровое“. ³На рассвете же говорите: „Сегодня будет ненастно, так как небо багровое и сумрачное“. Вы умеете различать, как выглядит небо, но не способны различить знамения этого времени. ⁴Злое и неверное поколение ищет знамения, но оно не будет ему дано, кроме знамения Ионы»². И покинув их, Он ушёл оттуда.

Предостережение Иисуса (Мк. 8:14–21)

⁵Ученики Иисуса переправились на другую сторону озера, но забыли взять с собой хлеб. ⁶Тогда Иисус сказал им: «Осторожно! Берегитесь фарисейской и саддукейской закваски».

⁷Они стали обсуждать это между собой: «Он, наверное, сказал это потому, что мы не взяли с собой хлеб».

⁸Иисус же знал, о чём они говорят, и поэтому спросил их: «Малoverные, почему говорите между собой, что у вас нет хлеба? ⁹Неужели вы так до сих пор ничего и не поняли? Вспомните о тех пяти хлебах, которые накормили пять тысяч человек, и о тех корзинах, что вы наполнили. ¹⁰Разве вы не помните о тех семи хлебах, что накормили четыре тысячи человек и о том, сколько корзин вы наполнили остатками? ¹¹Как это вы не понимаете, что Я не о хлебе говорю, а о том, что вы должны остерегаться фарисейской и саддукейской закваски!»

¹²И тогда они поняли, что Иисус предостерегает их не от хлебной закваски,

¹ **15:39 Магадан** Местность в окрестности Галилейского озера.

² **16:4 знамение Ионы** Сравниваются три дня, проведённые Ионой в чреве морского чудовища, с тремя днями, проведёнными Иисусом в гробнице. См.: Книга пророка Ионы.

а от фарисейского и саддукейского учения.

Пётр говорит, что Иисус — Христос

(Мк. 8:27–30; Лк. 9:18–21)

¹³Когда Иисус пришёл в окрестности Кесарии Филипповой, то спросил Своих учеников: «Что говорят люди, кто Я такой?»³

¹⁴Они ответили: «Некоторые говорят, что Ты Иоанн Креститель, другие — Илия, третьи же, что Ты — Иеремия или один из пророков».

¹⁵Иисус спросил их: «А что вы говорите, кто Я Такой?»

¹⁶Симон Пётр ответил: «Ты — Христос, Сын Бога Живого».

¹⁷В ответ Иисус сказал ему: «Блажен ты, Симон, сын Ионы, потому что ты узнал это не от людей, а от Моего Небесного Отца. ¹⁸Я говорю тебе также, что ты — Пётр⁴, и на камне этом Я создам Церковь Мою, и силы смертные⁵ не одолеют её. ¹⁹Я дам тебе ключи от Царства Небесного. Когда ты будешь судить на земле, то это будет суд Божий. И когда пообещаешь прощение на земле, то это будет прощение Божье»⁶.

²⁰И приказал Иисус Своим ученикам никому не говорить, что Он — Христос.

Иисус говорит о Своей смерти

(Мк. 8:31–9:1; Лк. 9:22–27)

²¹С того времени Иисус стал говорить Своим ученикам, что Он должен пойти в Иерусалим и претерпеть многие страдания от рук старейшин, главных священников и законоучителей. Он также объяснил им, что должен быть убит, а на третий день после этого должен воскреснуть из мёртвых.

²²Пётр отвёл Его в сторону и стал Ему прекословить: «Господи, не дай Бог! Да не будет этого с Тобой!»

³ **16:13 кто Я такой** Буквально «кто есть Сын Человеческий?»

⁴ **16:18 Пётр** Что по-гречески означает «камень».

⁵ **16:18 силы смертные** Буквально «ворота ада». См. словарь: «ад».

⁶ **16:19 Когда... прощение Божье** Или «Что свяжешь на земле, то будет связано на небесах, и что разрешишь на земле, будет разрешено на небесах».

²³Тогда Иисус повернулся к Петру и сказал ему: «Уйди прочь, сатана!¹ Ты препятствуешь Мне, так как думаешь не о Боже, а о человеческом».

²⁴И сказал Иисус Своим ученикам: «Если кто хочет идти за Мной, то должен забыть о собственных желаниях, принять на себя крест страданий и следовать за Мной, ²⁵потому что тот, кто хочет сохранить свою жизнь, потеряет её, тот же, кто отдаст жизнь за Меня, сохранит её. ²⁶Потому что какой прок человеку, если, приобретя весь мир, он потеряет свою жизнь? Что может отдать человек, чтобы выкупить свою жизнь? ²⁷Сын Человеческий придёт во славе Отца Своего с Ангелами Своими. И тогда Он воздаст каждому по его делам. ²⁸Правду вам говорю, что некоторые из вас, кто сейчас здесь находится, ещё до смерти своей увидят Сына Человеческого, идущего, чтобы править в Царстве Своём!»

Моисей, Илия и Иисус (Мк. 9:2–13; Лк. 9:28–36)

17 ¹Шесть дней спустя Иисус взял Петра, Иакова и брата его Иоанна, повёл их на высокую гору и уединился там с ними. ²И там, у них на глазах, Его облик изменился. Лицо Иисуса засияло подобно солнцу, и одежды Его стали ослепительно белыми. ³Внезапно явились им Моисей и Илия и стали беседовать с Ним. ⁴И сказал Пётр Иисусу: «Господи, как хорошо, что мы здесь! Если хочешь, я поставлю здесь три шатра: один для Тебя, один для Моисея и один для Илии».

⁵И пока он это говорил, на них опустилось светлое облако, и оттуда раздался голос, говоривший: «Вот Сын Мой возлюбленный, к Которому Я благоволю. Повинуйтесь Ему!»

⁶Услышав это, ученики так испугались, что пали на землю. ⁷Тогда Иисус подошёл, коснулся их и сказал: «Встаньте, не бойтесь!» ⁸И когда они

¹ **16:23 сатана** Имя дьявола, которое означает «враг». Иисус имеет в виду, что Пётр говорит подобно сатане.

подняли глаза, то не увидели никого, кроме Иисуса.

⁹Когда ученики спускались с горы, Иисус приказал им: «Никому не рассказывайте о том, что видели, пока Сын Человеческий не воскреснет из мёртвых!»

¹⁰Тогда ученики спросили Его: «Почему же законоучители говорят, что сначала должен прийти Илия?»²

¹¹Иисус ответил им: «Известно, что Илия должен прийти и навести во всем порядок. ¹²Но говорю вам, Илия уже приходил, но люди не узнали его и плохо обошлись с ним. Так же и Сын Человеческий пострадает от их рук».

¹³Тогда они поняли, что Иисус говорит им об Иоанне Крестителе.

Иисус исцеляет больного мальчика

(Мк. 9:14–29; Лк. 9:37–43а)

¹⁴Когда Иисус и Его ученики вернулись к народу, к Нему подошёл один человек и, опустившись перед Ним на колени, ¹⁵взмолился: «Господи, смилуйся над моим сыном! Он ужасно мучается от припадков и часто падает в огонь и в воду. ¹⁶Я привёл его к Твоим ученикам, но они не смогли его исцелить».

¹⁷Иисус ответил ему: «О, вы, неверные, идущие неверными путями! Сколько ещё Мне придётся оставаться с вами? Как долго ещё придётся Мне терпеть вас? Приведите его ко Мне!» ¹⁸Иисус приказал бесу выйти, и нечистый дух вышел из мальчика, и он исцелился в тот же миг.

¹⁹Ученики подошли к Иисусу, когда Он был один, и спросили: «Почему же мы не смогли изгнать беса?»

²⁰Он ответил: «Из-за того, что у вас слишком мало веры. Правду вам говорю: даже если бы ваша вера была не больше горчичного зерна, вы могли бы приказать горе этой: „Передвинься отсюда туда!“ — и она передвинулась бы, и не было бы для вас ничего невоз-

² **17:10 сначала... Илия** См.: Мал. 4:5–6.

можного.²¹ [Этот дух изгоняется только молитвой и постом»].¹

Иисус говорит о Своей смерти

(Мк. 9:30–32; Лк. 9:43б–45)

²²Когда они все вместе пришли в Галилею, Иисус сказал им: «Сына Человеческого выдадут людям, ²³которые убьют Его, но на третий день Он воскреснет». Услышав эти слова, ученики Иисуса очень опечалились.

Поучение Иисуса о налогах

²⁴Когда Иисус и Его ученики пришли в Капернаум, к Петру подошли сборщики храмового налога и спросили: «Твой учитель платит двухдрахмовый налог на храм?»

²⁵Пётр ответил: «Платит!» — и вошёл в дом. Прежде чем Пётр успел что-либо сказать, Иисус спросил его: «Как ты думаешь, Симон, с кого владыки этого мира берут пошлины и налоги? Со своего народа или с чужого?»

²⁶Пётр ответил: «С чужого».

Иисус сказал: «Значит, царский народ свободен от налога. ²⁷Но, чтобы не раздражать власти, пойдй к озеру, забрось удочку и у первой рыбы, которую поймашь, открой рот. Четырёхдрахмовую монету, которую ты найдёшь там, отдай сборщикам храмового налога за Меня и за себя».

Поучение Иисуса о величии

(Мк. 9:33–37; Лк. 9:46–48)

18 ¹В это время ученики пришли к Иисусу и спросили: «Кто самый великий в Царстве Небесном?»

²Тогда Он подозвал к себе ребёнка, поставил его посреди них ³и сказал: «Правду вам говорю, что до тех пор, пока не изменитесь в сердце своём и не станете подобны детям, вы не войдёте в Царство Небесное. ⁴Тот, кто станет покорным, подобно этому ребёнку, будет самым главным в Царстве Небесном.

⁵Кто принимает такого маленького

¹ 17:21 **Этот... постом** Данный вариант содержится в некоторых греческих рукописях.

ребёнка во имя Моё, тот и Меня принимает».

Иисус предупреждает о соблазнах

(Мк. 9:42–48; Лк. 17:1–2)

⁶«Тому же, кто побудит кого-либо из тех малых детей, верующих в Меня, согрешить², лучше было бы, если бы ему повесили на шею жёрнов и утопили в глубоком море. ⁷Меня переполняет жаль к этому миру, так как он полон соблазнов, ведущих к греху³. Их не избежать, но горе тому, по чьей вине появляются они. ⁸И если рука или нога твоя виновата в том, что ты согрешил, отруби её и выкинь прочь, потому что лучше тебе войти в вечную жизнь безногим или безруким, чем при двух ногах и двух руках быть свергнутым в огонь неугасаемый. ⁹И если глаз твой виноват в том, что ты споткнулся, то вырви его и выкинь прочь. Лучше войти в вечную жизнь с одним глазом, чем иметь два глаза и быть свергнутым в адский огонь».

Притча о заблудшей овце (Лк. 15:3–7)

¹⁰«Смотрите же, не относитесь с презрением⁴ к этим малым детям, потому что их Ангелы на небесах всегда находятся с Отцом Моим Небесным⁵. ¹¹[Потому что Сын Человеческий пришёл, чтобы спасти всех потерянных]»⁶.

¹²Что вы думаете? Если есть у кого-нибудь сотня овец и одна из них отбилась от стада, разве не оставит он оставшихся девяносто девять в горах и не пойдёт искать ту одну, которая отбилась от стада? ¹³Правду вам говорю: если найдёт её, то обрадуется ей больше, чем остальным девяноста девяти, которые не заблудились. ¹⁴Также и Отец

² 18:6 **согрешить** Или «оступиться».

³ 18:7 **соблазнов, ведущих к греху** Или «каменной преткновения».

⁴ 18:10 **не относитесь с презрением** Буквально «не считайте их неважными».

⁵ 18:10 **находятся... Моим Небесным** Буквально «находятся перед ликом Моего Небесного Отца».

⁶ 18:11 **Потому... потерянных** Данный вариант содержится в некоторых греческих рукописях.

ваш Небесный желает, чтобы ни один из малых детей этих не был потерян».

Как относиться к обидчикам (Лк. 17:3)

¹⁵«Если твой брат¹ из семьи Божьей согрешит против тебя², пойди нему и поговори с ним наедине о своей обиде, и если он послушает тебя, то ты вернул себе брата³. ¹⁶Но если он не послушает тебя, то возьми с собой ещё одного или двух человек, чтобы всё было подтверждено устами двух или трех свидетелей⁴. ¹⁷И если он и их откажется выслушать, расскажи об этом церковной общине. Если же он откажется прислушаться и к мнению церковной общины, то относись к нему как к язычнику или как к сборщику налогов.

¹⁸Правду вам говорю: когда вы будете судить здесь на земле, то это будет суд Божий. И когда пообещаете прощение здесь на земле, то это будет прощение Божье⁵.

¹⁹Истинно говорю вам: если двое из вас на земле согласятся вместе молить Бога о чём-либо, то чего бы вы ни попросили, всё будет исполнено для вас Моим Небесным Отцом. ²⁰Потому что там, где двое или трое соберутся вместе во имя Моё, и Я с ними буду».

Учение Иисуса о прощении

²¹Тогда Пётр пришёл к Иисусу и спросил: «Господи, если кто-либо⁶ грешит против меня, то сколько раз я должен прощать этого человека? До семи раз?»

²²Иисус ответил ему: «Говорю тебе, что это будет не до семи, а до семидесяти семи раз⁷.

²³Поэтому Царство Небесное подобно царю, который захотел собрать

¹ 18:15 брат Или «брат или сестра». Также см.: Мф. 18:21.

² 18:15 против тебя Данный вариант содержится в некоторых греческих рукописях.

³ 18:15 брата Или «брата или сестру».

⁴ 18:16 все... свидетелей См.: Втор. 19:15.

⁵ 18:18 когда вы... Божье Буквально «что свяжете на земле, то будет связано на небе, и что разрешите на земле, будет разрешено на небе».

⁶ 18:21 кто-либо Буквально «брат мой».

⁷ 18:22 до семидесяти семи раз Или «семьдесят раз по семь». Иисус имеет в виду, что прощение должно быть безгранично.

долги со своих слуг. ²⁴Когда он стал с ними рассчитываться, к нему привели слугу, который задолжал ему десять тысяч талантов. ²⁵Но, так как слуга не мог расплатиться, господин приказал продать его вместе с женой, детьми и со всем его имуществом в уплату долга. ²⁶Тогда слуга упал перед ним ниц и стал умолять его: «Потерпи, и я расплачусь с тобой». ²⁷Господин сжалился над слугой, отпустил его и простил ему долг.

²⁸Этот же слуга пошёл к одному из своих собратьев-слуг, который задолжал ему сто динариев, схватил его за горло и стал душить, приговаривая: «Заплати то, что ты мне должен». ²⁹Тогда должник упал на колени и стал умолять его: «Потерпи, и я уплачу тебе». ³⁰Но слуга этот не пожелал так сделать, а пошёл и посадил того должника в тюрьму, пока тот не уплатит ему долг. ³¹Когда другие слуги увидели, что случилось, то очень огорчились и рассказали своему господину о том, что произошло.

³²Тогда господин призвал к себе слугу и сказал ему: «Негодный слуга! Ведь я простил тебе весь долг, потому что ты молил меня об этом. ³³Так разве не должен был и ты проявить милосердие к ближнему своему так же, как и я сжалился над тобой?» ³⁴И в гневе господин приказал бросить слугу для наказания в тюрьму, где он должен был отбывать срок заключения до тех пор, пока не выплатит весь свой долг. ³⁵Так же и Мой Небесный Отец поступит с вами, если от всего сердца не простите своего брата или свою сестру».

Учение Иисуса о разводе (Мк. 10:1–12)

19 ¹Закончив Свою притчу, Иисус покинул Галилею и отправился в окрестности Иудеи за рекой Иордан. ²За Ним следовали толпы людей, и Он исцелял там всех, кто был болен.

³К Иисусу пришли фарисеи и, испытывая Его, спросили: «По всякой ли причине имеет человек право разводиться со своей женой?»

⁴Иисус ответил: «Разве не читали вы

в Писаниях, что в самом начале Бог „сотворил людей мужчиной и женщиной”¹,⁵ и сказал: „Поэтому мужчина оставит отца и мать и соединится со своей женой, и станут двое единой плотью”²,⁶ так что их уже не двое, а лишь одна плоть. То, что соединил Бог, никто да не разъединит».

⁷Тогда фарисеи спросили у Него: «Почему тогда Моисей приказал: „Выдай ей письмо о разводе и разведись с ней”³?»

⁸Иисус ответил им: «Из-за того, что вы отказались принять Божье учение. Моисей разрешил вам разводиться с жёнами, но не так было вначале. ⁹Но говорю вам, что каждый, кто разводится со своей женой не за прелюбодеяние и женится на другой, тот прелюбодействует».

¹⁰Ученики возразили Ему: «Если у мужа такие обязанности перед женой, то лучше и вовсе не жениться».

¹¹Тогда Иисус сказал им: «Не каждый может принять это, а только те, кому дано это было. ¹²Потому что есть такие мужчины, которые родились скопцами⁴, и другие, которых люди превратили в скопцов, а есть и такие, которые сами стали скопцами ради Царства Небесного. Тот, кто может принять это, пусть принимает».

Иисус благословляет детей

(Мк. 10:13–16; Лк. 18:15–17)

¹³После этого к Нему привели детей, чтобы Он возложил на них руки и помолится, но ученики порицали тех, кто привёл детей. ¹⁴Иисус же сказал: «Пусть дети приходят, не препятствуйте им приходить ко Мне, так как Царство Небесное принадлежит таким, как они». ¹⁵И Он возложил на них руки, а после этого ушёл оттуда.

¹ 19:4 Цитата приведена из книги Быт. 1:27; 5:2.

² 19:5 Цитата приведена из книги Быт. 2:24.

³ 19:7 Выдай... с ней См.: Втор. 24:1.

⁴ 19:12 скопцами Или «евнухами».

Богатый юноша задаёт Иисусу вопрос

(Мк. 10:17–31; Лк. 18:18–30)

¹⁶Однажды некий юноша пришёл и обратился к Иисусу с вопросом: «Учитель, какое доброе дело должен я сделать, чтобы обрести вечную жизнь?»

¹⁷Иисус ответил ему: «Почему спрашиваешь Меня о том, что такое добро? Только Господь один добр, но если хочешь обрести вечную жизнь, то соблюдай заповеди».

¹⁸Юноша спросил: «Какие заповеди?» Иисус же сказал: «„Не убивай. Не прелюбодействуй. Не кради. Не лжесвидетельствуй. ¹⁹Почитай отца и мать⁵. Люби ближнего⁶ своего, как самого себя”⁷».

²⁰Услышав эти слова, юноша спросил: «Все это до сих пор я соблюдаю. Чего мне ещё недостает?»

²¹Иисус ответил ему: «Если хочешь достичь совершенства, пойди и продай всё, что имеешь, раздай бедным и обретёшь сокровище на небесах. Тогда приходи и следуй за Мной».

²²Услышав это, юноша ушёл опечаленный, так как у него было большое состояние.

²³И сказал Иисус Своим ученикам: «Правду вам говорю: трудно богатому войти в Царство Небесное. ²⁴И ещё скажу: легче верблюду пройти сквозь игольное ушко, чем богатому войти в Царство Небесное».

²⁵Когда ученики услышали это, то очень удивились и спросили: «Кто же тогда может спастись?»

²⁶Глядя на них, Иисус ответил: «Это для людей невозможно, но для Бога всё возможно».

²⁷Пётр тогда сказал Ему: «Послушай, мы ведь оставили всё и последовали за Тобой. Какая же нам тогда будет награда?»

²⁸Иисус ответил им: «Правду вам го-

⁵ 19:19 Цитата приведена из книг Исх. 20:12–16 и Втор. 5:16–20.

⁶ 19:19 ближнего Или «людей». В Евангелии от Лк. 10:25–37 Иисус учит своих последователей тому, что всякий человек, который нуждается в помощи и есть ближний.

⁷ 19:19 Цитата приведена из книги Лев. 19:18.

ворю, что в новом мире, когда Сын Человеческий воссядет на престоле славы Своей, вы, последовавшие за Мной, тоже сядете на двенадцати престолах и станете судить двенадцать племён Израиля. ²⁹И каждый, кто оставил свои дома или братьев и сестёр, или отца с матерью, или детей, или своё хозяйство, чтобы стать Моим последователем, обретёт в сто раз больше и унаследует вечную жизнь. ³⁰Но многие из тех, кто были первыми, станут последними, а последние станут первыми».

Притча о рабочих

20 ¹«Царство Небесное подобно человеку, владевшему участком земли, который вышел рано утром нанять работников на свой виноградник. ²Договорившись с работниками за динарий в день, он послал их на свой виноградник. ³Около девяти часов утра он проходил мимо рыночной площади и увидел там несколько человек, которые стояли, ничего не делая. ⁴Владелец виноградника сказал им: «Пойдите тоже ко мне в виноградник, и я заплачу вам по справедливости». ⁵И они пошли. Около полудня он снова пошёл туда же, а потом около трёх часов и сделал то же самое.

⁶Около пяти часов он снова туда вернулся и, увидев других, стоящих там, спросил: «Почему вы стоите здесь целый день без дела?» ⁷Они ответили: «Потому что никто не нанял нас». Он сказал им: «Вы тоже идите ко мне в виноградник». ⁸Когда наступил вечер, владелец виноградника сказал своему управителю: «Позови всех работников и расплатись с ними, начав с последних и заканчивая первыми».

⁹Когда пришли те, кого он нанял около пяти часов, то каждый получил по динарию. ¹⁰Те, кого наняли первыми, считали, что им положено больше, но каждый из них тоже получил по одному динарию. ¹¹Получив плату, они стали жаловаться хозяину виноградника: ¹²«Эти последние работали только один

час, а ты приравнял их к нам, а ведь мы сделали основную работу и терпели зной целый день!»

¹³В ответ он сказал одному из них: «Друг, я с тобой справедлив. Разве ты не согласился работать на меня за динарий? ¹⁴Возьми, что тебе положено, и иди своей дорогой, а я желаю дать этому последнему столько же, сколько тебе. ¹⁵Разве я не вправе распоряжаться, как мне угодно тем, что мне принадлежит? Или тебе гложет зависть потому, что я щедр?»

¹⁶Вот так и последние будут первыми, а первые — последними».

Иисус снова говорит о Своей смерти

(Мк. 10:32–34; Лк. 18:31–34)

¹⁷По дороге в Иерусалим Иисус отвёл двенадцать Своих учеников в сторону и сказал им: ¹⁸«Послушайте, мы идём в Иерусалим, где Сын Человеческий будет передан в руки главных священников и законоучителей. Они осудят Его на смерть ¹⁹и передадут Его язычникам на осмеяние и бичевание, а затем распнут Его на кресте. Но на третий день Он воскреснет».

Просьба матери сыновей Зеведея (Мк. 10:35–45)

²⁰В то время к Иисусу пришла жена Зеведея с сыновьями и, поклонившись, обратилась к Нему с просьбой.

²¹Иисус спросил у неё: «Чего ты хочешь?» Она ответила: «Обещай мне, что в Царстве Твоём эти двое моих сыновей сядут один по правую, а другой по левую руку от Тебя».

²²Но Иисус сказал сыновьям в ответ: «Вы не понимаете, о чём просите. Разве вы можете выпить горькую чашу¹, которую Мне придётся выпить?» И они ответили Ему: «Да, можем».

²³Он сказал им: «Вы действительно выпьете горькую чашу, которую Я пью, но сесть по правую или по левую руку от Меня — это не в Моей власти. Эти

¹ **20:22 чаша** Символ страдания. Иисус использует метафору «пить из чаши» в значении принятия страданий, через которые Ему было суждено пройти. Также см.: Мф. 20:23.

места для тех, кому приготовил их Мой Отец».

²⁴Услышав это, остальные десять учеников вознегодовали на двух братьев. ²⁵Но Иисус призвал их к Себе и сказал: «Вы знаете, что у язычников правители любят демонстрировать свою власть над народом, а вельможи — своё господство над людьми. ²⁶Но не так должно быть среди вас. Тот, кто хочет быть главным среди вас, должен стать вашим слугой, ²⁷и тот, кто хочет быть первым, должен стать вашим рабом, ²⁸подобно тому как Сын Человеческий пришёл не для того, чтобы Ему служили, но чтобы Самому служить и отдать Свою жизнь как выкуп за спасение многих жизней».

Иисус исцеляет слепых (Мк. 10:46–52; Лк. 18:35–43)

²⁹Когда Иисус и Его ученики уходили из Иерихона, толпы народа следовали за Ним. ³⁰Двое слепых, сидевших у дороги, услышав, что Иисус проходит мимо, закричали: «Господи, Сын Давидов, смилуйся над нами!»

³¹Когда же толпа стала осуждать их, пытаясь заставить их замолчать, они стали ещё громче кричать: «Господи, Сын Давидов, смилуйся над нами!»

³²Тогда Иисус остановился и спросил их: «Что вы хотите, чтобы Я сделал для вас?»

³³Они ответили: «Господи, мы хотим обрести зрение».

³⁴Движимый состраданием, Иисус коснулся их глаз, и к ним тотчас вернулось зрение, и они последовали за Ним.

Иисус приходит в Иерусалим

(Мк. 11:1–11; Лк. 19:28–38; Ин. 12:12–19)

21 По пути в Иерусалим, Иисус и Его ученики остановились в Виффагии, у Елеонской горы. Оттуда Иисус послал вперёд двух учеников, ²наказав им: «Пойдите в селение, которое перед вами, и там сразу же увидите ослицу на привязи и ослёнка рядом с ней; отвяжите их и приведите ко Мне. ³Если кто-нибудь спросит вас, то скажите: „Они

нужны Господу, но Он тотчас пошлёт их обратно»».

⁴Всё это происходило во исполнение того, что было сказано пророком:

⁵ «Скажите народу Сиона¹:

„Вот твой Царь кроткий едет к тебе верхом на осле.

Он едет на ослёнке, рождённом от упряжного животного”»².

⁶Ученики пошли и сделали всё в точности, как велел им Иисус. ⁷Они привели ослицу с ослёнком, положили на них свои одежды, и Он сел поверх них. ⁸Толпы людей стали расстилать по дороге свои одежды, а другие срезали ветви с деревьев и раскладывали их на дороге. ⁹Впереди и позади Него шли толпы народа, восклицая:

«Осанна³ Сыну Давида!

„Благословен Идущий во имя Господа!”⁴

Осанна Богу на небесах!»

¹⁰Когда Иисус вошёл в Иерусалим, весь город был охвачен волнением и люди спрашивали: «Кто это Такой?»

¹¹А из толпы отвечали: «Это пророк Иисус из Назарета, Который находится в Галилее».

Иисус приходит в храм

(Мк. 11:15–19; Лк. 19:45–48; Ин. 2:13–22)

¹²Иисус вошёл во двор храма и выгнал оттуда всех, кто занимался там куплей и продажей. Он опрокинул столы менял и скамьи торговцев голубями ¹³и сказал им: «В Писаниях сказано: „Дом Мой будет называться домом молитвенным”⁵, а вы превратили его в „разбойничье логово”!⁶»

¹⁴К Нему стали приходиться в храм слепые и хромые, и Он исцелял их. ¹⁵Когда

¹ **21:5 Сиона** Буквально «дочери Сиона», что означает Иерусалим, город богоизбранного народа.

² **21:5** Цитата приведена из книги Зах. 9:9.

³ **21:9 Осанна** Арамейское слово, которое означает «Дай спасение!» или «Помоги!». В следующих стихах: Мф. 21:9; Мк. 11:9–10; Ин. 12:13 и Мф. 21:15 оно, вероятно, означало радостный возглас во время прославления Бога или Его Христа.

⁴ **21:9** Цитата приведена из книги Пс. 117:26.

⁵ **21:13** Цитата приведена из книги Ис. 56:7.

⁶ **21:13** Цитата приведена из книги Иер. 7:11.

главные священники и законники увидели все чудеса, которые Он творил, и услышали, как дети в храме восклицают: «Осанна Сыну Давида!» — они вознегодовали¹⁶ и сказали Ему: «Ты слышишь, что они говорят?»

Иисус ответил им: «Да. Разве вы никогда не читали в Писаниях:

„В уста детей и младенцев вложил Ты слова хвалы“¹⁷?»

¹⁷И Он ушёл оттуда и пошёл в город Вифанию, где остановился на ночь.

Иисус говорит о силе веры (Мк. 11:12–14, 20–24)

¹⁸Утром, когда Иисус возвращался в город, Он почувствовал, что голоден.

¹⁹Увидев у дороги одинокое фиговое дерево, Он подошёл к нему, но не нашёл на нём ничего, кроме листьев. Тогда Он сказал дереву: «Пусть же ты никогда больше не принесёшь никаких плодов». И фиговое дерево тотчас засохло.

²⁰Увидев это, ученики удивились и сказали: «Как это фиговое дерево вмиг засохло?»

²¹Иисус ответил: «Правду вам говорю: если будете верить и не усомнитесь, то не только сможете сделать то, что произошло с этим фиговым деревом, но если скажете этой горе: „Поднимись и бросься в море“, то так и случится. ²²Если вы веруете, то всё, о чём вы ни попросите в молитвах, будет дано вам».

Откуда у Иисуса власть (Мк. 11:27–33; Лк. 20:1–8)

²³Иисус пришёл в храм, и когда Он учил народ, то главные священники и старейшины подошли к Нему и спросили: «Чьей властью Ты делаешь всё это? Кто дал Тебе такую власть?»

²⁴Иисус ответил им: «Я тоже задам вам один вопрос, и если вы Мне ответите на него, то и Я вам скажу, чьей властью Я всё это делаю. ²⁵Откуда пришло крещение Иоанна: с небес или от людей?»

Обсуждая это между собой, они говорили: «Если мы скажем, что с небес,

¹ 21:16 Цитата приведена из книги Пс. 8:3 (греческая рукопись).

то Он спросит нас: „Почему же вы тогда не поверили ему?“²⁶ Скажут же, что от людей, опасно из-за народа, так как все считают Иоанна пророком».

²⁷И они ответили Иисусу: «Мы не знаем».

Тогда Он сказал им: «И Я вам не скажу, чьей властью Я совершаю всё это».

Притча о двух сыновьях

²⁸«А что вы скажете об этой притче? У одного человека было двое сыновей. Он подошёл к первому и попросил: „Сын, пойди поработай сегодня в моём винограднике“.

²⁹А тот ответил: „Не хочу“, но потом передумал и пошёл.

³⁰Тогда отец пошёл к другому сыну и сказал ему то же самое. Тот ответил: „Да, господин“, но не пошёл.

³¹Который из двух исполнил желание отца?»

Они ответили: «Первый».

И сказал им Иисус: «Правду вам говорю: сборщики налогов и блудницы попадут в Царство Божье раньше вас. ³²Потому что Иоанн пришёл к вам указать праведный путь, но вы не поверили ему, а сборщики налогов и блудницы поверили. Вы же, даже видя всё это, всё равно потом не передумали и не поверили ему».

Бог посылает Своего Сына (Мк. 12:1–12; Лк. 20:9–19)

³³«Послушайте другую притчу. Один человек посадил виноградник на своём участке земли, огородил его, выкопал в нём яму для винного пресса и построил башню, а потом сдал его внаём виноградарям и отправился в путешествие. ³⁴Позже, когда пришло время собирать урожай, он послал слуг к виноградарям за своей долей. ³⁵Но виноградари схватили его слуг и одного избили, другого убили, а третьего забросали камнями. ³⁶Тогда он послал к ним ещё больше слуг, но и с ними виноградари обошлись так же. ³⁷Наконец он послал к ним своего сына, говоря: „К моему сыну они от-

несутся с уважением». ³⁸Но когда виноградари увидели сына, то сказали друг другу: «Это наследник, давайте убьём его и захватим его наследство». ³⁹Они набросились на него, вытолкали его из виноградника и убили.

⁴⁰Так как же по-вашему, что владелец виноградника сделает с этими виноградарями, когда придёт туда?»

⁴¹Они ответили Иисусу: «За такую жестокость он безжалостно их уничтожит и передаст виноградник другим виноградарям, которые отдадут ему его долю, когда придёт время собирать урожай».

⁴²Иисус сказал им: «Разве вы не читали в Писаниях:

„Камень, отвергнутый строителями, стал краеугольным.

Это свершил Господь, и видеть это чудесно»¹.

⁴³А потому говорю вам, что Царство Божье будет отнято у вас и отдано народу, исполняющему Его волю. ⁴⁴И тот, кто упадёт на этот камень, разобьётся; а на кого он упадёт, того раздавит»².

⁴⁵Когда главные священники и фарисеи послушали притчи Иисуса, то поняли, что Он говорит о них, ⁴⁶и захотели схватить Его, но побоялись народа, считавшего Его пророком.

Притча о званом обеде (Лк. 14:15–24)

22 И опять Иисус стал говорить им притчами. Он сказал: ²«Царство Небесное подобно царю, устроившему свадебный пир для своего сына. ³Он послал слуг позвать гостей на пир, но те не захотели прийти. ⁴И снова он послал слуг с таким наказом к тем, кого он пригласил: „Послушайте, всё приготовлено для пира: заколоты откормленные телята и быки — всё готово. Приходите на свадебный пир». ⁵Но те, кого они приглашали, не послушали их и разошлись по своим делам. Один пошёл работать в поле, другой пошёл в свою лавку, ⁶про-

чие же схватили царских слуг и избili их до смерти. ⁷Царь рассердился. Он послал своих солдат, и те умертвили убийц, и сожгли их город. ⁸Тогда царь сказал своим слугам: „Все готово для свадебного пира, но те, кого пригласили, оказались недостойны. ⁹Так пойдите же на все перекрёстки и зазывайте всех прохожих ко мне на пир». ¹⁰Тогда слуги вышли на улицу и созвали всех людей, которых смогли найти: хороших и плохих — и пиршественный зал наполнился гостями.

¹¹Царь вышел посмотреть на своих гостей и увидел среди них человека в одежде, не подходящей для праздника. ¹²Царь сказал ему: „Друг, как же ты попал сюда не в свадебной одежде?» Тот молчал. ¹³Тогда царь приказал своим слугам: „Свяжите его по рукам и ногам и бросьте во тьму бесконечную, где рыдают и скрежещут зубами от нестерпимой боли». ¹⁴Так как много званых, но мало избранных».

Попытки провести Иисуса

(Мк. 12:13–17; Лк. 20:20–26)

¹⁵Тогда фарисеи вышли и стали совещаться о том, как бы поймать Иисуса на слове. ¹⁶Они послали к Нему своих учеников вместе с иродианами. Ученики сказали: «Учитель, мы знаем, что Ты правдив, что истинно учишь пути Божьему и Тебя не заботит то, что скажут о Тебе другие, потому что Ты беспристрастен. ¹⁷Скажи нам, как Тебе кажется, правильно ли платить налоги цезарю или нет?»

¹⁸Иисус знал об их лукавых намерениях и потому сказал: «Лицемеры! Почему вы стараетесь поймать Меня на слове? ¹⁹Покажите Мне монету, которой платите налоги». Ему принесли динарий. ²⁰Тогда Он спросил их: «Чьё на нём изображение и чьё имя?»

²¹Они ответили: «Цезаря».

И тогда Иисус сказал им: «Так отдайте цезарю цезарево, а Богу — Божье».

²²Услышав это, они удивились. Затем они оставили Его и ушли прочь.

¹ 21:42 Цитата приведена из книги Пс. 117:22–23.

² 21:44 В некоторых греческих рукописях 44-й стих отсутствует.

Саддукеи пытаются провести Иисуса

(Мк. 12:18–27; Лк. 20:27–40)

²³В тот же день к Иисусу пришли саддукеи, которые утверждают, что нет воскресения из мёртвых. Они задали Ему такой вопрос: ²⁴«Учитель, Моисей учил, что если человек умрёт бездетным, то его брат, как самый близкий родственник, должен жениться на его вдове и иметь с ней детей для продолжения рода своего умершего брата¹. ²⁵Среди нас жило семеро братьев. Первый из них женился, а потом умер, и так как у него не было детей, его вдову взял себе в жёны другой брат. ²⁶То же самое случилось и со вторым, и с третьим братом, и так умерли все семеро братьев, ²⁷а последней умерла и женщина. ²⁸И вот мы хотим спросить: в будущей жизни, после воскресения, кому из семерых она будет женой? Ведь все они жили с ней».

²⁹В ответ Иисус сказал им: «Заблуждаетесь, потому что не знаете ни Писаний, ни силы Божьей. ³⁰В будущей жизни люди не будут ни жениться, ни выходить замуж. Вместо того они будут подобны Ангелам на небе. ³¹Что же касается воскресения из мёртвых, то разве не читали вы, что сказал Бог на благо вам? Он сказал: ³²,Я — Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова². Он — Бог не мёртвых, а живых».

³³И народ, услышав это, дивился Его учению.

Самая главная заповедь

(Мк. 12:28–34; Лк. 10:25–28)

³⁴Когда фарисеи услышали, как Иисус поставил саддукеев в тупик Своим ответом, то они собрались все вместе. ³⁵Один из них, знаток Закона Моисея, испытывая Иисуса, спросил Его: ³⁶«Учитель, какая самая важная заповедь в законе?»

³⁷Иисус ответил ему: «„Люби Господа Бога твоего всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем разумом

твоим³». ³⁸Это — первая и самая важная заповедь. ³⁹Есть вторая заповедь, похожая на эту: „Люби ближнего⁴ своего, как самого себя⁵». ⁴⁰Весь закон и все учения пророков основываются на этих двух заповедях».

Христос — Сын Давида? (Мк. 12:35–37; Лк. 20:41–44)

⁴¹Тогда Иисус спросил собравшихся вместе фарисеев: ⁴²«Что вы думаете о Христе? Чей Он Сын?»

Они ответили: «Сын Давида».

⁴³Иисус сказал им: «Как же это Давид, вдохновлённый Духом, называл Его Господом, говоря:

⁴⁴„Господь Бог сказал Господу Моему: Сядь по правую руку от Меня, пока Я не повергну врагов Твоих к ногам Твоим⁶?»

⁴⁵Так если Давид называл Христа Господом, как же Он может быть Сыном Давида?»

⁴⁶Но никто не смог ответить Иисусу, и с того дня никто уже ни о чём не осмеливался Его больше спрашивать.

Иисус облачает законоучителей и фарисеев

(Мк. 12:38–40; Лк. 11:37–52; 20:45–47)

23 ¹Затем Иисус обратился к народу и к Своим ученикам. ²Он сказал: «Законоучителям и фарисеям дано право толковать Закон Моисея. ³Исполняйте же всё, что они велют вам, но не поступайте так, как они поступают, потому что они не делают того, чему сами учат. ⁴Они устанавливают строгие правила, которым трудно следовать, взваливают их на плечи людям и пытаются заставить людей следовать им. Сами же они не хотят и пальцем шевельнуть, чтобы их исполнить.

⁵Они совершают все добрые поступки только напоказ, увеличивая размеры своих филактерий⁷ и удлинняя бахрому

³ **22:37** Цитата приведена из книги Втор. 6:5.

⁴ **22:39** **ближнего** Или «людей». В Евангелии от Лк. 10:25–37 Иисус учит Своих последователей тому, что всякий человек, который нуждается в помощи и есть «ближний».

⁵ **22:39** Цитата приведена из книги Лев. 19:18.

⁶ **22:44** Цитата приведена из книги Пс. 109:1.

⁷ **23:5** **филактерии** Маленькие кожаные коробочки, содержащие четыре важных правила из Писаний. Некоторые

¹ **22:24** **Моисей... брата** См.: Втор. 25:5–6.

² **22:32** Цитата приведена из книги Исх. 3:6.

на своей одежде. ⁶Они любят занимать самые почётные места на пиршествах и в синагогах. ⁷Им нравятся, когда их с почтением приветствуют на рыночной площади, они любят, чтобы их называли учителями.

⁸Но вы не позволяйте называть вас учителями, так как есть только один Учитель, а все вы лишь братья и сёстры. ⁹И пусть никого из вас не называют отцом, потому что у вас один Отец, Который на небесах. ¹⁰И не позволяйте людям называть вас наставником, потому что у вас один Наставник — Христос. ¹¹Пусть самый великий среди вас будет вам слугою. ¹²Кто возвышает себя, тот унижен будет, а кто унижает себя, тот возвышен будет.

¹³Горе вам, законоучители и фарисеи, лицемеры! Вы закрываете людям дверь в Царство Небесное. Вы сами не входите в Царство Небесное и другим не даёте войти туда. ¹⁴[Горе вам, учителя закона и фарисеи, лицемеры, потому что вы пожирате дома вдов и лицемерно молитесь подолгу, а потому примете ещё худшее осуждение] ¹.

¹⁵Горе вам, законоучители и фарисеи, лицемеры, потому что вы готовы пересечь море и сушу, чтобы найти хоть одного приверженца, и когда находите такого, то превращаете его в ещё худшее исчадие ада, чем вы сами.

¹⁶Горе вам, поводыри слепые, говорящие: «Если кто поклянётся храмом, то это ничего не значит, но если он клянётся храмовым золотом, то должен исполнить обещанное!» ¹⁷Слепые глупцы! Что важнее, золото или храм, освятивший это золото? ¹⁸И ещё: «Если кто поклянётся алтарём, то это неважно, но тот, кто поклялся алтарным приношением, должен исполнить обещанное!» ¹⁹Слепцы! Что же важнее, приношение или алтарь, освятивший это приношение? ²⁰Итак, тот, кто клянётся алтарём,

евреи специально увеличивали размеры филактерий и прикрепляли их на лоб или на левую руку в доказательство своей религиозности.

¹ **23:14 Горе... осуждение** В некоторых греческих рукописях данный стих отсутствует. Также см.: Мк. 12:40; Лк. 20:47.

клянётся и тем, что на него возложено. ²¹И тот, кто клянётся храмом, клянётся и храмом, и Живущим в нём. ²²И тот, кто клянётся небом, клянётся и престолом Божиим, и Сидящим на нём.

²³Горе вам, законоучители и фарисеи, лицемеры! Потому что вы отдаёте десятую часть урожая укропа, мяты и тмина Богу², но пренебрегаете более важными учениями закона: справедливостью, милосердием и преданностью³. Но именно это следует исполнять, не пренебрегая и теми учениями. ²⁴Поводыри слепые! Вы убираете из чаши с питьём комара, а затем проглатываете верблюда⁴.

²⁵Горе вам, законоучители и фарисеи, лицемеры! Потому что вы очищаете чашу и блюдо снаружи, внутри же они полны плодов хищения и самооблажения! ²⁶Фарисеи слепые! Прежде всего, очистите чашу и блюдо изнутри, чтобы и внутри, и снаружи они стали чистыми.

²⁷Горе вам, законоучители и фарисеи, лицемеры! Потому что вы подобны побелённым гробницам, которые кажутся красивыми снаружи, внутри же они полны костей мертвецов и всякой скверны. ²⁸И сами вы тоже, хотя и кажетесь внешне благочестивыми, внутри полны лицемерия и беззакония⁵.

²⁹Горе вам, законоучители и фарисеи, лицемеры! Потому что вы строите гробницы пророкам и украшаете памятники, воздвигнутые в честь праведников, ³⁰говоря: «Если бы мы жили во времена наших предков, то не были бы их сообщниками в пролитии крови пророков». ³¹Таким образом, вы сами против себя свидетельствуете, что вы сыновья тех, кто умертвили пророков.

² **23:23 отдаёте десятую... Богу** По Закону Моисея евреи должны были приносить десятую часть урожая, собираемого с полей, и десятую часть домашних животных в дар Богу. (См.: Лев. 27:30–32; Втор. 26:12). Однако укроп, мята и тмин не входили в перечень растений, приносимых в жертвоприношение Всевышнему. Таким образом, отдавая больше, чем положено, фарисеи показывали, что они ревностно исполняют закон.

³ **23:23 преданность** Или «верой».

⁴ **23:24 Вы убираете... верблюда** Исус имеет в виду, что фарисеи обращают внимание на самые незначительные проступки, пренебрегая более значительными грехами.

⁵ **23:28 беззакония** Или «зла».

³²Вам суждено завершить грех ваших отцов!

³³Отродья змеиные! Вы принадлежите к семейству ядовитых змей! Вам не избежать осуждения в аду! ³⁴И потому Я посылаю к вам пророков, мудрецов и учителей Писаний; некоторых из них вы убьёте и распнёте, других будете бить в ваших синагогах и преследовать из города в город. ³⁵Пусть же падёт на вас вина за всю праведную кровь, пролитую на земле: от крови праведника Авеля до крови Захарии¹, сына Варахии, которого вы умертвили между храмом и алтарём. ³⁶Правду вам говорю, что всё это исполнится ещё в этом поколении».

Иисус предупреждает жителей Иерусалима

(Лк. 13:34–35)

³⁷«Иерусалим! Иерусалим! Ты, пророков убивающий и забивающий камнями посланных к тебе! Сколько раз хотелось Мне собрать твоих детей всех вместе, подобно тому как курица собирает цыплят под своё крыло, вы же не хотели! ³⁸Смотрите же, ваш дом останется заброшенным! ³⁹Потому что говорю вам, что отныне вы не увидите Меня, до тех пока не скажете: „Благословен Идущий во имя Господа!“²»

Иисус предсказывает разрушение храма

(Мк. 13:1–31; Лк. 21:5–33)

24 ¹Иисус шёл от храма, когда к Нему подошли Его ученики, чтобы показать Ему храмовые строения. ²В ответ Он сказал им: «Видите ли вы всё это? Правду вам говорю, что камня на камне здесь не останется, — всё будет разрушено».

³Когда Иисус находился³ на Елеонской горе, к Нему пришли ученики и, будучи наедине с Ним, спросили: «Скажи нам, когда это произойдёт? Какое будет знамение Твоего возвращения и когда наступит конец света?»

⁴В ответ Иисус сказал: «Смотрите,

чтобы никто не обманул вас. ⁵Многие придут от Моего имени и скажут: „Я — Христос“, и многих обманут. ⁶И вы услышите шум битвы вблизи, и узнаете о битвах вдалеке от вас. Но смотрите, не тревожьтесь! Это всё должно произойти, но это ещё не конец. ⁷Народ поднимется против народа и царство — против царства. Будут голод и землетрясения повсюду, ⁸но это будет лишь началом ваших испытаний, подобно тому как женщина страдает от родовой боли.

⁹И предадут вас на мучения и смерть. Вас будут ненавидеть все народы потому, что вы Мои ученики. ¹⁰Многие будут разочарованы и отвернутся от веры, они будут предавать и ненавидеть друг друга. ¹¹Появится множество лжепророков, которые многих обманут. ¹²Из-за того, что беззаконие будет возрастать, любовь многих верующих охладает. ¹³Но тот, кто вытерпит всё до конца, будет спасён. ¹⁴Эта Благая Весть о Царстве Божьем будет провозглашена по всему миру для всех народов, а потом наступит конец.

¹⁵И потому, когда вы увидите ту „мерзость запустения“⁴, о которой вещал пророк Даниил, стоящую на святом месте (пусть читающий поймёт это), ¹⁶пусть все те, кто будут в Иудее, скроются в горах; ¹⁷тот, кто будет на крыше, пусть не спускается вниз за своими пожитками; ¹⁸тот, кто будет в поле, пусть не возвращается домой за своей одеждой. ¹⁹Горе беременным и грудью кормящим! ²⁰Молитесь, чтобы вам не пришлось убежать зимой или в субботу. ²¹И будут в то время великие бедствия, каких никогда не случалось от начала мира и до сегодняшнего дня и каких никогда больше не произойдёт. ²²И более того, если бы Господь не решил сократить эти дни, то никто бы не спасся. Но ради избранных своих Он сократит эти дни.

²³Если кто-то скажет вам в это время: „Смотрите! Вот Христос!“ или:

⁴ **24:15 мерзость запустения** См.: Дан. 9:27; 11:31; 12:11.

¹ **23:35 Авель, Захария** В Ветхом Завете Авель был первой жертвой убийства, а Захария — последней.

² **23:39** Цитата приведена из книги Пс. 117:26.

³ **24:3 находился** Или «сидел».

„Вот Он!“ — то не верьте ему,²⁴ потому что появятся лжехристы и лжепророки и будут совершать чудеса и творить знамения, пытаясь, если удастся, обмануть даже избранных.²⁵ Смотрите же, Я предупредил вас заранее,²⁶ так что если скажут вам: „Смотрите! Он в пустыне!“ — то не ходите туда. Или если скажут: „Смотрите, Он скрывается в одной из дальних комнат“, то не верьте им,²⁷ потому что подобно тому как молния вспыхивает на востоке и проносится по небу к западу, так и Сын Человеческий появится.²⁸ И там, где будет труп, соберутся стервятники.

²⁹И сразу же после этого бедствия:

солнце померкнет,

и луна перестанет светить,

звёзды упадут с неба,

и Силы Небесные поколеблются¹.

³⁰В то время на небе появится знамение Сына Человеческого. И станут скорбеть все племена земные, и увидят они Сына Человеческого, приходящего на облаках небесных во всей своей силе и славе великой.³¹ И громким звуком трубы пошлёт Он Ангелов Своих, и соберут они избранных отовсюду, от одного конца земли до другого».

Пример фигового дерева

(Мк. 13:28–31; Лк. 21:29–33)

³²«Возьмите пример с фигового дерева. Когда его ветви становятся мягкими и появляются листья, вы знаете, что лето близко.³³ Точно так же, когда увидите всё это, узнаете, что время² Сына Человеческого уже на пороге.³⁴ Правду вам говорю, что всё это произойдёт ещё при жизни этого поколения.³⁵ Небо и земля исчезнут, но Мои слова останутся».

Только Бог знает, когда придёт Господь

(Мк. 13:32–37; Лк. 17:26–30, 34–36)

³⁶«Никто не знает, когда придёт этот День и этот час: ни Ангелы небесные,

¹ 24:29 См.: Ис. 13:10; 34:4.

² 24:33 время Возможно, время пришествия Царства Божьего. Также см.: Лк. 21:31.

ни сам Сын, только Отец знает это.³⁷ Подобно тому как всё случилось во времена Ноя, так же будет и во время пришествия Сына Человеческого.³⁸ Как в дни перед потопом, люди ели, пили, женились и выходили замуж до того самого дня, как Ной вошёл в лодку³,³⁹ и ничего не подозревали, пока их не настиг потоп и не погубил их, так же будет и перед пришествием Сына Человеческого.⁴⁰ В то время двое будут работать в поле — один из них будет взят, а другой оставлен.⁴¹ Две женщины будут молоть зерно на жерновах — одна из них будет взята, а другая оставлена.

⁴²Итак, бодрствуйте, так как не знаете, в какой день придёт ваш Господь.⁴³ И помните вот что: если бы хозяин дома знал, в какое время ночи придёт к нему вор, то бодрствовал бы и не допустил бы вора к себе в дом.⁴⁴ Вот почему вы также должны быть наготове, так как Сын Человеческий придёт в час, когда вы не будете Его ждать».

Хорошие и плохие слуги (Лк. 12:41–48)

⁴⁵«Кто же надёжный и благоразумный слуга? Тот, которого господин поставил над другими слугами, чтобы вовремя раздавать им еду.⁴⁶ Блажен тот слуга, которого господин, вернувшись, застаёт за работой.⁴⁷ Правду вам говорю, что он поручит ему управлять своим имением.⁴⁸ Нерадивый же слуга, который говорит себе: „Мой господин возвратится нескоро“,⁴⁹ начинает избивать других слуг, объедаться и напиваться с подобными себе.⁵⁰ Господин этого слуги придёт в день и час, когда тот не ожидает его.⁵¹ Он подвергнет его ужасной смерти⁴ и ответит ему место среди лицемеров, где люди рыдают и скрежещут зубами от нестерпимой боли».

Притча о десяти девушках

25 ¹«В тот День Царство Небесное будет подобно десяти девушкам,

³ 24:38 лодку Буквально «ковчег».

⁴ 24:51 подвергнет его ужасной смерти Буквально «разрубит его пополам» или «расщепит его на части».

которые взяли лампы и отправились навстречу жениху. ²Пять из них были мудры, а другие пять — глупы. ³Глупые взяли лампы, но не взяли масла. ⁴Мудрые же вместе с лампами взяли и масло в кувшинах. ⁵Жених задерживался, девушки захотели спать и уснули.

⁶Но в полночь раздался крик: „Вот приближается жених! Идите встречать!”

⁷В тот же миг все девушки встали и засветили свои лампы. ⁸Но глупые сказали мудрым: „Дайте нам немного масла. Наши лампы догорают!”

⁹В ответ мудрые сказали: „Мы ничего не можем вам дать, так как ничего не останется ни вам, ни нам. Пойдите к торговцам и купите у них масла для ваших ламп”.

¹⁰Пока те ходили за маслом, прибыл жених, и те девушки, которые были готовы, пошли на свадебный пир вместе с ним. Дверь же закрыли и заперли.

¹¹Наконец пришли остальные девушки и сказали: „Господин! Господин! Отвори дверь ипусти нас!”

¹²Но он ответил: „Правду вам говорю: я не знаю вас!”

¹³Так бодрствуйте же, потому что неизвестен вам ни день, ни час возвращения Сына Человеческого».

Притча о зарытых в землю талантах (Лк. 19:11–27)

¹⁴«Царство Небесное подобно человеку, который, перед тем как отправиться в путешествие, позвал слуг и поставил их присматривать за своим имуществом. ¹⁵Одному из них он дал пять талантов, другому дал два таланта, а третьему дал один талант. Каждому он дал долю по способностям и после этого отправился в путешествие. ¹⁶Тот, кто получил пять талантов, сразу же пустил деньги в оборот и заработал на них ещё пять талантов. ¹⁷Тот, у кого было два таланта, тоже заработал ещё два таланта. ¹⁸Тот же, который получил один талант, пошёл, выкопал яму в земле и спрятал там деньги господина.

¹⁹После долгого отсутствия господин вернулся и потребовал отчёта. ²⁰Тот,

кто получил пять талантов, пришёл и принес ещё пять талантов. Он сказал: „Господин, ты поручил мне пять талантов, вот ещё пять талантов, которые я заработал”.

²¹Господин сказал ему: „Молодец! Ты хороший и верный слуга. Ты хорошо распорядился этой малой суммой денег, и теперь я поручу тебе большую. Раздели со мной мою радость”.

²²Потом пришёл тот, кто получил два таланта и сказал: „Господин, ты поручил мне два таланта, вот ещё два таланта, которые я заработал”.

²³Господин сказал ему: „Молодец! Ты хороший, верный слуга. Ты хорошо распорядился небольшими деньгами, и теперь я поручу тебе большие. Раздели со мной мою радость”.

²⁴Затем к нему подошёл тот, кто получил один талант, и сказал: „Господин, я знаю, что ты человек жёсткий. Ты собираешь урожай там, где ничего не посадил и жнёшь там, где не сеял. ²⁵Я боялся тебя, поэтому я пошёл и закопал талант в землю. Вот, возьми то, что тебе принадлежит”.

²⁶В ответ господин сказал ему: „Ты плохой и нерадивый слуга! Ты знаешь, что я жну, где не посеял и собираю урожай, где не посадил; ²⁷ты должен был пустить мои деньги в оборот, и тогда после своего возвращения, я получил бы своё с прибылью.

²⁸Возьмите у него талант и отдайте тому, у кого десять талантов. ²⁹Да, каждый, кто имеет, получит ещё и будет иметь больше, чем ему нужно; у того же, у кого ничего нет, будет отнято и то, что имеет. ³⁰Бросьте этого нерадивого слугу во тьму бесконечную, туда, где рыдают и скрежещут зубами от нестерпимой боли”».

Сын Человеческий будет судить всех

³¹«Когда придёт Сын Человеческий во всей Своей славе в сопровождении Своих Ангелов, то сядет на престоле Своей славы. ³²И тогда все народы соберутся перед Ним, и Он разделит их

друг от друга, подобно тому как пастух отделяет овец от козлов.³³ Он поместит овец по правую руку от Себя, козлов же поместит по левую руку.

³⁴И тогда Царь скажет тем, кто по правую руку от Него: „Придите те, кто благословен Отцом Моим. Унаследуйте Царство, предназначенное вам от сотворения мира.“³⁵ Это — ваша награда, потому что Я был голоден, и вы накормили Меня. Меня томила жажда, и вы дали Мне пить. Я был странником, и вы приютили Меня.³⁶ Я был нагим, и вы одели Меня. Я был болен, и вы ухаживали за Мной. Я был в темнице, и вы навещали Меня”.

³⁷И тогда праведники скажут Ему в ответ: „Господи, когда это мы видели Тебя голодным и накормили или видели Тебя томимым жаждой и напоили?“

³⁸Когда это мы видели Тебя странником и приютили Тебя? Или видели Тебя нагим и одели? ³⁹Когда видели Тебя больным или в темнице и ухаживали за Тобой?”

⁴⁰Царь ответит им: „Правду вам говорю: когда вы делали что-либо для одного из наименьших¹ братьев Моих, вы делали это для Меня”.⁴¹ И скажет тогда Царь тем, кто по левую руку: „Уйдите прочь от Меня, проклятые, отправляйтесь в огонь вечный, что приготовлен для дьявола и его ангелов.“⁴² Это — наказание ваше, так как Я был голоден, но вы не накормили Меня. Меня томила жажда, но вы не дали Мне пить.⁴³ Я был странником, но вы не приютили Меня. Я был болен и в темнице, но вы не позаботились обо Мне”.

⁴⁴И тогда они спросят Его: „Господи, когда это было, что Мы видели Тебя голодным или томимым жаждой, или странником, или нагим, или больным, или в темнице и не помогли Тебе всячески?”

⁴⁵И Царь тогда скажет им в ответ: „Правду вам говорю, что каждый раз, когда вы не помогли униженным

¹ 25:40 **наименьших** Также возможны варианты перевода: «самых малых» или «наименее важных».

братьям Моим, то это вы Мне не помогали”.

⁴⁶И тогда неправедные отправятся на вечное наказание, а праведники будут наслаждаться вечной жизнью».

Сговор убить Иисуса

(Мк. 14:1–2; Лк. 22:1–2; Ин. 11:45–53)

26 ¹Когда Иисус закончил говорить, то сказал Своим ученикам: ²«Вы знаете, что через два дня наступит Пасха, и Сын Человеческий будет отдан на распятие».

³И тогда главные священники и старейшины собрались во дворе первосвященника по имени Каиафа, ⁴и сговорились захватить Иисуса обманом и убить Его. ⁵Но они сказали: «Не во время праздника, чтобы не началась смута среди народа».

Помазание Иисуса в Вифании

(Мк. 14:3–9; Ин. 12:1–8)

⁶Когда Иисус находился в Вифании, в доме Симона прокажённого, ⁷к Нему пришла женщина с алебастровым сосудом, наполненным дорогим благовонным маслом, и стала возливать его Ему на голову, когда Он сидел за столом.

⁸Увидев это, ученики вознегодовали и сказали: «К чему такое расточительство? ⁹Ведь это масло можно было бы продать за большие деньги, а вырученное раздать нищим».

¹⁰Иисус же, поняв это, сказал им: «Зачем смущаете женщину? Она сделала для Меня доброе дело. ¹¹Так как нищие всегда будут с вами², а Я не всегда. ¹²Пролив на Моё тело это благовонное масло, она приготовила Меня к погребению. ¹³Правду вам говорю: где бы ни проповедовали Благуя Весть, будут, вспоминая, рассказывать и о том, что сделала эта женщина».

Иуда соглашается предать Иисуса

(Мк. 14:10–11; Лк. 22:3–6)

¹⁴Тогда один из двенадцати по имени Иуда Искариот пошёл к главным свя-

² 26:11 **Так как... с вами** См.: Втор. 15:11.

щенникам¹⁵ и спросил: «Сколько вы мне заплатите за то, что я предаю Его вам?» Они предложили ему тридцать серебряников.¹⁶ И с той минуты он стал искать удобного случая, чтобы предать Иисуса.

Приготовление к пасхальному ужину

(Мк. 14:12–21; Лк. 22:7–14, 21–23; Ин. 13:21–30)

¹⁷В первый день праздника Пресных Хлебов к Иисусу пришли ученики и сказали: «Где хочешь, чтобы мы приготовили для Тебя пасхальный ужин?»

¹⁸Иисус ответил: «Пойдите к одному человеку в городе и скажите ему о том, что Учитель говорит: „Моё время пришло. Я отпраздную Пасху вместе с учениками в твоём доме”». ¹⁹Ученики поступили так, как велел им Иисус, и приготовили пасхальный ужин.

²⁰Когда наступил вечер, Он сел за стол вместе со Своими двенадцатью учениками. ²¹И когда они ели, Иисус сказал: «Правду вам говорю, что один из вас предаст Меня».

²²Глубоко опечаленные, они стали один за другим говорить Ему: «Уж, наверное, это не я буду, Господи!»

²³Иисус ответил: «Кто обмакнул хлеб в одном блюде со Мною, тот и предаст Меня. ²⁴Сын Человеческий вынесет множество страданий¹, как сказано в Писаниях, но горе тому, кто предаст Сына Человеческого! Тому человеку лучше бы и вовсе на свет не родиться!»

²⁵Иуда, который собирался предать Его, сказал: «Ты не думаешь, что это я, Учитель!» А Иисус ответил ему: «Ты сам сказал это!»²

Вечера Господня

(Мк. 14:22–26; Лк. 22:15–20; 1 Кор. 11:23–25)

²⁶И когда они ели, Иисус, взяв кусок хлеба, поблагодарил Бога, разломил его и стал раздавать Своим ученикам, говоря: «Берите, ешьте это хлеб. Это — тело Моё!»

¹ 26:24 вынесет множество страданий Буквально «уйдёт».

² 26:25 Ты сам сказал это Или «Да, это ты!»

²⁷Затем Он взял чашу и, возблагодарив Бога, передал им, говоря: «Пейте все, ²⁸потому что это — кровь Моя, которая скрепляет новый договор и которая прольётся за многих ради прощения их грехов. ²⁹Но знайте: Я не буду больше пить из плода виноградного до того дня, когда буду пить с вами новое вино в Царстве Моего Отца».

³⁰И, пропев гимн, они отправились на Елеонскую гору.

Ученики Иисуса отрекутся от Него

(Мк. 14:27–31; Лк. 22:31–34; Ин. 13:36–38)

³¹И сказал тогда Иисус: «Вы все отречётесь от Меня сегодня ночью, потому что сказано в Писаниях:

„Поражу Пастыря,
и овцы стада рассеются”³.

³²Но после Моего воскресения, Я отправлюсь в Галилею и приду туда раньше вас».

³³Тогда Пётр возразил Ему: «Даже если все потеряют веру в Тебя, я никогда не потеряю».

³⁴Иисус сказал: «Правду тебе говорю, что в эту ночь, прежде чем петух пропоёт, ты трижды отречёшься от Меня».

³⁵Пётр ответил Ему: «Даже если мне придётся умереть вместе с Тобой, я никогда не отрекусь». И все ученики повторили то же самое.

Иисус молится в одиночестве

(Мк. 14:32–42; Лк. 22:39–46)

³⁶Придя в место, называемое Гефсимания, Иисус сказал Своим ученикам: «Посидите здесь, пока Я схожу туда и помолюсь». ³⁷Он взял с Собой Петра, а также двух сыновей Зеведея, и исполнился печали и скорби. ³⁸Тогда Иисус сказал им: «Моя душа полна смертельной скорби. Оставайтесь здесь и бодрствуйте со Мною».

³⁹Иисус, отойдя от них подальше, пал ниц и стал молиться: «Отец Мой, если это возможно, пусть минует Меня

³ 26:31 Цитата приведена из книги Зах. 13:7.

эта чаша¹, но пусть сбудется не то, что Я хочу, а то, чего Ты желаешь». ⁴⁰Вернувшись к ученикам, Он увидел, что они спят, и сказал Петру: «Неужели вы не могли пободрствовать со Мной и часа? ⁴¹Бодрствуйте и молитесь, чтобы не поддаться искушению. Ваш дух жаждет праведности, но плоть слаба».

⁴²Иисус снова отошёл и стал молиться: «Отец, если не минует Меня эта чаша и Я должен буду испить её, то пусть исполнится Твоя воля».

⁴³Возвратившись, Он нашёл их спящими, так как их веки отяжелели. ⁴⁴И в третий раз Он отошёл, и стал молиться, повторяя снова те же слова.

⁴⁵Затем Иисус вернулся к ученикам и сказал им: «Вы всё ещё спите и отдыхаете? Послушайте, настал час, и Сын Человеческий будет предан в руки грешникам. ⁴⁶Вставайте, и пойдём! Смотрите, вот тот, кто предаст Меня!»

Взятие Иисуса под стражу

(Мк. 14:43–50; Лк. 22:47–53; Ин. 18:3–12)

⁴⁷И когда Иисус говорил это, появился Иуда, один из двенадцати. Его сопровождала толпа людей, вооружённых мечами и дубинками. Они были посланы главными священниками и старейшинами. ⁴⁸Иуда подал им знак, сказав: «Тот, Кого я поцелую, и есть Христос, хватайте Его». ⁴⁹Он тотчас подошёл к Иисусу и сказал: «Приветствую Тебя, Учитель!» — а потом поцеловал Его.

⁵⁰И сказал ему Иисус: «Друг, делай то, зачем пришёл».

Тогда мужчины подошли и схватили Иисуса. ⁵¹Один из тех, кто был с Иисусом, обнажил меч и, нанеся удар слуге первосвященника, отсек ему ухо.

⁵²И сказал ему Иисус: «Убери свой меч в ножны, потому что тот, кто поднимет меч, от меча и погибнет. ⁵³Или ты думаешь, что Я не могу воззвать к Моему Отцу, и Он не пошлёт Мне на помощь больше двенадцати легионов Ан-

гелов? ⁵⁴Но как же тогда исполнятся Писания, если всего этого не случится?»

⁵⁵И сказал Иисус толпе: «Вы вышли с мечами и дубинками как на разбойника, чтобы взять Меня под стражу. Каждый день Я сидел в храме, проповедуя, но вы не схватили Меня. ⁵⁶Всё это происходит для исполнения писаний пророков». Тогда все ученики оставили Его и убежали прочь.

Иисус перед еврейским советом

(Мк. 14:53–65; Лк. 22:54–55, 63–71; Ин. 18:13–14, 19–24)

⁵⁷Люди, схватившие Иисуса, отвели Его в дом первосвященника Канафы, где собрались все законоучители и старейшины. ⁵⁸Пётр следовал за Ним на расстоянии до самого двора первосвященника и, войдя туда, сел вместе со стражниками, чтобы узнать, чем кончится дело.

⁵⁹Главные священники вместе со всем синедрионом пытались добиться жесвидательства против Иисуса, чтобы предать Его смерти, ⁶⁰но не находили ничего, хотя жесвидетелей было много. Однако позже появились ещё два жесвидетеля, ⁶¹которые сказали: «Этот Человек² утверждал: „Я могу разрушить храм Божий и восстановить его в три дня”».

⁶²Тогда первосвященник встал и сказал Христу: «Почему не отвечаешь? Что означает свидетельство этих людей против Тебя?» ⁶³Но Иисус молчал.

Первосвященник сказал Ему: «Заклинаю тебя Богом живым, скажи нам, Христос ли Ты, Сын Божий?»

⁶⁴Иисус ответил ему: «Ты сам сказал это; и всё же скажу тебе, что отныне вы увидите Сына Человеческого, сидящего по правую руку от Всевышнего и идущего на облаках небесных».

⁶⁵И тогда первосвященник разорвал на себе одежды³, говоря: «Он оскор-

² **26:61 Этот Человек** Или «Иисус». Враги Иисуса избегали употребления Его Имени.

³ **26:65 разорвал на себе одежды** Разорвать на себе одежду нередко означает, что человек горюет о ком-либо или оплакивает кого-либо. Здесь это действие означает, что первосвященник разгневан и он считает эти слова оскорблением, нанесённым Богу и заслуживающим смертную казнь.

¹ **26:39 чаша** Символ страдания. Иисус использует метафору «пить из чаши» в значении принятия страданий, через которые Ему было суждено пройти.

бляет Бога! Какие ещё нужны свидетели! Вы все слышали эти оскорбления! ⁶⁶Что вы думаете?»

В ответ они сказали: «Виновен и должен умереть!»

⁶⁷И они стали плевать Ему в лицо и бить Его кулаками, а другие хлестали Его по щекам, ⁶⁸говоря: «Докажи нам, что Ты пророк¹, Христос! Скажи нам, кто ударил Тебя?»

Пётр отрывается от Иисуса

(Мк. 14:66–72; Лк. 22:56–62; Ин. 18:15–18, 25–27)

⁶⁹Когда Пётр сидел снаружи во дворе, к нему подошла одна служанка и сказала: «Ты тоже был с Иисусом Галилеянином».

⁷⁰Но Пётр стал отрицать это перед всеми: «Я не знаю, о чём ты говоришь!»

⁷¹Когда же он выходил за ворота, его увидела другая служанка и сказала тем, кто был там: «Этот человек был с Иисусом Назарянином».

⁷²И Пётр снова отрёкся от Иисуса, поклявшись: «Я не знаю Этого Человека!»

⁷³Немного спустя подошли люди, стоявшие там, и сказали Петру: «Ты точно один из них, так как твоя речь выдаёт тебя».

⁷⁴И тогда он начал сыпать проклятия и божиться: «Я не знаю Этого Человека!» И тут же пропел петух. ⁷⁵И вспомнил Пётр слова, сказанные Иисусом: «Прежде чем пропоёт петух, ты трижды отречёшься от Меня», и пошёл прочь, горько заплакав.

Иисус предстает перед Пилатом

(Мк. 15:1; Лк. 23:1–2; Ин. 18:28–32)

27 ¹На следующее утро все главные священники и старейшины народа собрали совет, на котором решили предать Иисуса смерти. ²Связав, они отвели и передали Его правителю Пилату.

¹ 26:68 пророк Пророки обладали даром познания тайн, скрытых от других людей.

Смерть Иуды (Деян. 1:18–19)

³Когда Иуда, предавший Иисуса, увидел, что Его осудили, то раскаялся и возвратил тридцать серебряников главным священникам и старейшинам. ⁴Он сказал: «Я согрешил, предав невинную кровь».

Но они сказали: «Что нам до этого? Это твоя забота!»

⁵Тогда он бросил серебряные монеты в храм, пошёл и повесился.

⁶Главные священники же подобрали монеты и сказали: «Не по закону класть их в храмовую копилку, так как это — цена крови». ⁷Посоветовавшись, они купили на эти деньги участок земли, называвшийся полем Горшечника, чтобы там хоронить чужестранцев. ⁸По этой причине это поле и по сей день называется Кровавым полем. ⁹Так исполнилось пророчество, сказанное Иеремией:

«Они взяли тридцать серебряников, такую цену назначили люди Израиля за Его жизнь, ¹⁰и отдали их за поле Горшечника, как указал мне Господь»².

Пилат допрашивает Иисуса

(Мк. 15:2–5; Лк. 23:3–5; Ин. 18:33–38)

¹¹Когда Иисус предстал перед Пилатом, правитель спросил Его: «Ты ли Царь Иудейский?»

Иисус ответил ему: «Ты прав говоря, что Я — Царь Иудейский».

¹²А когда Его обвиняли главные священники и старейшины, то Он им ничего не отвечал.

¹³Тогда Пилат сказал Иисусу: «Разве Ты не слышишь все эти обвинения против Тебя?»

¹⁴Но Он не ответил ему ни на одно обвинение, так что правитель был весьма удивлён.

Пилат пытается освободить Иисуса

(Мк. 15:6–15; Лк. 23:13–25; Ин. 18:39–19:16)

¹⁵На праздник Пасхи правитель по обы-

² 27:9–10 Они взяли... Господь См.: Зах. 11:12–13; Иер. 32:6–9.

чаю отпускал одного из заключённых, за которого просил народ.¹⁶ В то время в тюрьме был известный преступник по имени Варавва¹.¹⁷ И когда толпа собралась, Пилат спросил у людей: «Кого вы хотите, чтобы я освободил: Варавву или Иисуса, называемого Христом?»¹⁸ Пилат знал, что только из зависти главные священники и старейшины до- ставили Иисуса к нему.

¹⁹ В то время как Пилат заседал в суде, его жена прислала к нему слугу с таким сообщением: «Не осуждай этого Праведника, потому что прошлой ночью мне приснился сон про Него, и я очень встревожена».

²⁰ Но главные священники и старейшины убедили толпу просить за Варавву, а Иисуса предать смерти.

²¹ Тогда правитель спросил их: «Кого из двоих вы хотите, чтобы я отпустил?»

Они ответили: «Варавву».

²² Пилат спросил: «Что сделать мне с Иисусом, называемым Христом?»

И они все закричали: «Пусть распнут Его!»

²³ Пилат спросил: «Почему? Что Он сделал плохого?»

Но они продолжали кричать ещё громче: «Пусть распнут Его!»

²⁴ Тогда Пилат, видя, что он не может убедить народ и что может начаться бунт, взял воды и на глазах у толпы умыл руки, сказав: «Я не повинен в крови Этого Человека, решайте сами».

²⁵ Народ ответил: «Пусть Его кровь падёт на нас и на наших детей!»

²⁶ Затем Пилат отпустил Варавву, Иисуса же он приказал избить плетью и отвести на распятие.

Солдаты издеваются над Иисусом

(Мк. 15:16–20; Ин. 19:2–3)

²⁷ Тогда солдаты Пилата отвели Иисуса во дворец правителя, и вокруг Него собрался весь полк.²⁸ Раздев Его донага, они надели на Него багровые одежды.²⁹ Солдаты свили из колючек венки, на-

дели Ему на голову, дали в руки посох и, издеваясь над Иисусом, пали перед Ним на колени, говоря: «Приветствуем Тебя, Царь Иудейский!»³⁰ Они плевали в Него, а потом взяли посох из Его руки и стали бить Иисуса по голове.³¹ Наиздевавшись вдоволь, они сняли с Христа багровые одежды, надели на Него Его собственную одежду и повели на распятие.

Распятие Иисуса

(Мк. 15:21–32; Лк. 23:26–39; Ин. 19:17–19)

³² По дороге солдаты встретили одного киринаянина по имени Симон и заставили его нести крест Иисуса.³³ Когда они пришли к месту под названием Голгофа, что означает «Лобное место»,³⁴ то дали Иисусу выпить вина, смешанного с жёлчью². Он же, попробовав, отказался его пить.³⁵ Распяв Христа, они бросили между собой жребий, кому что достанется из Его одежды,³⁶ а потом сели и стали охранять Его.³⁷ У Него над головой солдаты прикрепили табличку со словами обвинения: «ЭТО ИИСУС, ЦАРЬ ИУДЕЙСКИЙ».³⁸ Одновременно с Ним были распяты два разбойника: один справа, а другой слева от Иисуса.³⁹ Проходившие мимо люди выкрикивали оскорбления, кивая в Его сторону⁴⁰ и говоря: «Эй, Ты, Который собирался разрушить храм и восстановить его в три дня, спаси же Себя. Если Ты Сын Божий, сойди с креста!»

⁴¹ Главные священники вместе с законоучителями и старейшинами тоже издевались над Иисусом, говоря: «⁴² «Он спасал других, а Себя спасти не может. Если Он действительно Царь израильский, так пусть теперь сойдёт с креста, и мы поверим в Него!»⁴³ Он верит в Бога, так пусть же Бог спасёт Его теперь, если Он Ему угоден. Ведь Сам Он говорил: „Я — Сын Божий”».⁴⁴ И разбойники, распятые вместе с Ним, тоже осыпали Его оскорблениями.

¹ 27:16 **Варавва** В некоторых греческих рукописях Варавва именуется «Иисус Варавва».

² 27:34 **жёлчь** Очевидно, жёлчь использовалась как болеутоляющее средство.

Смерть Иисуса

(Мк. 15:33–41; Лк. 23:44–49; Ин. 19:28–30)

⁴⁵В полдень на землю опустилась тьма и не рассеивалась до трёх часов. ⁴⁶А около трёх часов Иисус воскликнул громким голосом: «*Эли, Эли, лема савахтани?*» — что означает: «Боже Мой, Боже Мой! Почему же Ты покинул Меня?»¹

⁴⁷Некоторые из тех, кто стояли поблизости, услышав это, сказали: «Он взывает к Или!»²

⁴⁸И тут же один из них побежал, nahmил губку в уксусе, надел её на палку и дал Ему пить. ⁴⁹Но остальные говорили: «Оставь Его в покое. Посмотрим, появится ли Илия, чтобы спасти Его?»

⁵⁰И ещё раз закричал Иисус громким голосом и испустил дух³.

⁵¹После Его смерти завеса храма разорвалась надвое: сверху донизу, и всколыхнулась земля, и раскололись камни, ⁵²и открылись гробницы, и воскресло множество усопших святых, ⁵³и, выйдя из своих гробниц после Его воскресения, они пришли в святой город и явились множеству людей.

⁵⁴Центурион и те, кто вместе с ним сторожил Иисуса, при виде землетрясения и всех других происшествий очень перепугались и сказали: «Воистину это был Сын Божий!»

⁵⁵За этим издали наблюдали и многие женщины, которые пришли с Иисусом из Галилеи, чтобы прислуживать Ему. ⁵⁶Среди них были Мария Магдалина, а также Мария, мать Иакова и Иосифа, и мать сыновей Зеведея⁴.

Погребение Иисуса

(Мк. 15:42–47; Лк. 23:50–56; Ин. 19:38–42)

⁵⁷Когда наступил вечер, из Аримафеи пришёл один богач по имени Иосиф, который тоже был учеником Иисуса. ⁵⁸Он пришёл к Пилату и попросил у него, чтобы тот отдал ему тело Иисуса.

¹ 27:46 Цитата приведена из книги Пс. 21:2.

² 27:47 **Он взывает к Или!** Обращение «Боже мой!» («Эли» по-еврейски или «Элои» по-арамейски) люди воспринимают как Илия — так звали Божьего пророка, жившего за 850 лет до Р.Х.

³ 27:50 **испустил дух** Или «умер».

⁴ 27:56 **сыновей Зеведея** Или «Иакова и Иоанна».

Пилат приказал, чтобы тело Иисуса отдали ему. ⁵⁹Иосиф взял тело, завернул его в чистый льняной покров ⁶⁰и положил в свою собственную новую гробницу, высеченную в скале. Привалив большой камень к входу в гробницу, он ушёл. ⁶¹А Мария Магдалина и другая Мария сели напротив гробницы.

У гробницы ставят стражу

⁶²Всё это случилось в день Приготовления. На следующий день главные священники и фарисеи пришли к Пилату и сказали: «Господин, мы вспомнили, что тот обманщик, когда был жив, сказал: „Через три дня Я воскресну“. ⁶³Поэтому прикажи хорошенько охранять гробницу до наступления третьего дня, чтобы не пришли Его ученики, не выкрали тело и не сказали всем: „Он воскрес из мёртвых“. Тогда последний обман будет хуже первого».

⁶⁵Пилат сказал им: «Возьмите с собой стражников и охраняйте гробницу как знаете». ⁶⁶Они пошли, наглухо закрыли гробницу, запечатали её и оставили там стражу.

Воскресение Иисуса

(Мк. 16:1–8; Лк. 24:1–12; Ин. 20:1–10)

28 ¹Прошла суббота. На рассвете первого дня недели Мария Магдалина и другая Мария пришли посмотреть гробницу. ²Тогда случилось сильное землетрясение, потому что Ангел Господний спустился с небес, подошёл к гробнице, откатил камень от входа и сел на него. ³Вокруг него было сияние, подобное молнии, и его одежды были белоснежные. ⁴Стражники затряслись от страха перед ним и уподобились мертвецам.

⁵И тогда Ангел сказал женщинам: «Не бойтесь! Знаю, что вы ищете Иисуса, Который был распят. ⁶Его здесь нет, так как Он воскрес, как и предсказывал. Взгляните на место, где было Его тело. ⁷А затем пойдите и расскажите Его ученикам, что Он воскрес из мёртвых. Иисус придёт в Галилею раньше вас;

там и увидите Его. Таково моё слово к вам».

⁸Удалившись поспешно от гробницы, они со страхом и великой радостью побежали рассказать обо всём Его ученикам. ⁹И вдруг на дороге их встретил Иисус. Он сказал: «Приветствую вас». Подойдя к Иисусу, они обхватили Его ноги и поклонились Ему. ¹⁰Он сказал им: «Не бойтесь! Пойдите и скажите Моим ученикам¹, чтобы отправлялись в Галилею, там они увидят Меня».

Донесение стражников

¹¹В то время как женщины пошли к ученикам, несколько стражников пришли в город и рассказали главным священникам обо всём, что произошло. ¹²Главные священники, посоветовавшись со старейшинами, дали стражникам много денег, ¹³сказав: «Вы должны говорить всем:

¹ **28:10 ученикам** Буквально «братьям».

„Ночью пришли Его ученики и украли Его тело, пока мы спали”. ¹⁴Если же об этом узнает правитель, то мы с ним договоримся, и у вас не будет неприятностей». ¹⁵Они взяли деньги и сказали, что им было приказано, и эта весть разнеслась между иудеями, и так всё осталось и до сегодняшнего дня.

Наказ Иисуса ученикам

(Мк. 16:14–18; Лк. 24:36–49; Ин. 20:19–23; Деян. 1:6–8)

¹⁶Одиннадцать учеников ушли в Галилею, на ту гору, про которую говорил Иисус. ¹⁷И когда они увидели Иисуса, то поклонились Ему, но некоторые засомневались. ¹⁸Подойдя к ним, Он сказал: «Мне отдана вся власть на небе и на земле. ¹⁹А потому идите и обращайтесь все народы в Моих последователей, крестя во имя Отца и Сына и Святого Духа. ²⁰Учите их соблюдать всё, что Я заповедал вам, и Я буду с вами всегда, до скончания веков».

Международная библейская лига и её партнеры во всём мире предоставляют Писания для миллионов людей, которые до сих пор не имеют надежды. Эта надежда, дающая жизнь, содержится в слове Божьем. Каждая купленная Библия «В современном переводе» позволит нам напечатать Библию для человека, живущего в одном из уголков нашего мира, который нуждается в ней. Для того чтобы предоставить Писания для ещё большего числа людей, пожалуйста, пожертвуйте либо через интернет-страницу www.bibleleague.org/donate, либо напишите нам по следующему адресу: Bible League International, 1 Bible League Plaza, Crete, IL 60417. Международная Библейская лига существует для того, чтобы предоставлять Библии в «Современном переводе» и другие библейские материалы церквям и партнёрским организациям для их работы, которая помогает людям поверить в Иисуса Христа.

© Международная библейская лига, 2014

Библия: Современный перевод™ (РСП™)

- © Международная библейская лига, 1993–2014
- © Международная библейская лига, карты, иллюстрации, 2012–2013
- © Международная библейская лига, дополнительные материалы, 2014

В случае использования до 1 000 стихов письменного разрешения не требуется. Если совокупность цитат составляет более половины печатного издания, то ссылка на правообладателя обязательна.

В случае использования цитат из «Современного перевода» в некоммерческих изданиях, таких как церковные бюллетени, объявления, плакаты, и т. д., указание правообладателя не обязательно. В конце каждой цитаты должна следовать ссылка на первоисточник:

Святая Библия: Современный перевод™ (РСП™)

© Международная библейская лига, 1993–2014

«Современный перевод». За письменным разрешением на перепечатку более 1 000 стихов или при использовании текста в размере, составляющем более половины печатного издания, а также по всем вопросам, касающимся тиражирования, распространения, размножения, переноса на бумажные и электронные носители и т. д., необходимо обращаться в Международную библейскую лигу.

Публикация комментариев или перепечатка цитат в коммерческих целях из Нового Завета в «Современном переводе» допускается только с письменного разрешения.

Права на перепечатку текстовых материалов можно получить по адресу permissions@bibleleague.org.



Bible League International

1 Bible League Plaza

Crete, IL 60417

Телефон: 866-82504636

Электронный адрес: permissions@bibleleague.org

Интернет-страница: www.bibleleague.org



Бесплатные электронные материалы на сайте: www.bibleleague.org/downloads